

Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentoinnin apuväline eikä sillä ole oikeudellista vaikutusta. Unionin toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä. Säädösten todistusvoimaiset versiot on johdanto-osineen julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä ja ne ovat saatavana EUR-Lexissä. Näihin virallisiin teksteihin pääsee suoraan tästä asiakirjasta siihen upotettujen linkkien kautta.

► B EUROOPAN YHTEISÖJEN SEKÄ LÄNSIRANNAN JA GAZAN ALUEEN PALESTIINALAISHALLINNON PUOLESTA TOIMIVAN

Palestiinan vapautusjärjestön VÄLIAIKAINEN EURO-VÄLIMERI-ASSOSIAATIOSOPIMUS kaupasta ja yhteistyöstä

(EYVL L 187, 16.7.1997, s. 3)

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
► <u>M1</u>	Euroopan yhteisön sekä Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinnon puolesta toimivan Palestiinan vapautusjärjestön (PLO) välinen kirjeenvaihtona tehty sopimus vastavuoroisista vapauttamistoimenpiteistä sekä EY:n ja palestiinalaishallinnon väliaikaisen assosiaatiosopimuksen pöytäkirjojen 1 ja 2 korvaamisesta	L 2	6	5.1.2005
► <u>M2</u>	EY–PLO-sekakomitean päätös N:o 1/2009, tehty 24 päivänä kesäkuuta 2009	L 298	1	13.11.2009
► <u>M3</u>	Euroopan unionin sekä Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinnon välillä maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden sekä kalojen ja kalastustuotteiden kaupan edelleen vapauttamisesta ja Euroopan yhteisön sekä Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinnon puolesta toimivan Palestiinan vapautusjärjestön (PLO) välisestä assosioinnista tehdyn väliaikaisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen muuttamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus	L 328	5	10.12.2011
► <u>M4</u>	EU–PLO-sekakomitean päätös N:o 1, annettu 8 päivänä toukokuuta 2014	L 347	42	3.12.2014
► <u>M5</u>	EU–PLO-sekakomitean päätös N:o 1/2016, annettu 18 päivänä helmikuuta 2016	L 205	24	30.7.2016

▼B**EUROOPAN YHTEISÖJEN SEKÄ LÄNSIRANNAN JA GAZAN ALUEEN PALESTIINALAISHALLINNON PUOLESTA TOIMIVAN****Palestiinan vapautusjärjestön VÄLIAIKAINEN EURO-VÄLIMERI-ASSOSIAATIOSOPIMUS kaupasta ja yhteistyöstä**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

ja

LÄNSIRANNAN JA GAZAN ALUEEN PALESTIINALAISHALLINNON PUOLESTA TOIMIVA PALESTIINAN VAPAUTUSJÄRJESTÖ (PLO), jäljempänä 'palestiinalaishallinto', jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön sekä Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaisväestön väliset olemassa olevat siteet ja niiden yhteiset arvot,

KATSOVAT yhteisön ja Palestiinan vapautusjärjestön (PLO) haluavan vahvistaa näitä siteitä ja luoda vastavuoroisuuden ja kumppanuuden pohjalta kestävät suhteet,

OTTAVAT HUOMIOON osapuolten Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan periaatteiden, ja erityisesti ihmisoikeuksien, kansanvallan periaatteiden sekä poliittisen ja taloudellisen vapauden noudattamiselle antaman tärkeän merkityksen, mikä on niiden välisten suhteiden tosiasiallinen perusta,

HALUAVAT lujittaa Euroopan yhteisön ja Lähi-idän välisiä suhteita sekä Lähi-idän maiden alueellista taloudellista yhdentymistä tavoitteena, joka on tarkoitus saavuttaa heti, kun olosuhteet sen sallivat,

OTTAVAT HUOMIOON osapuolten välillä olevat taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen erot sekä tarpeen lisätä nykyisiä ponnistuksia taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen edistämiseksi Länsirannalla ja Gazan alueella,

HALUAVAT aloittaa yhteistyön, jota tuetaan säännöllisellä vuoropuhelulla, jota käydään talouteen, kulttuuriin, tieteeseen ja koulutukseen liittyvistä seikoista keskinäisen tietämyksen ja ymmärtämisen parantamiseksi,

OTTAVAT HUOMIOON osapuolten sitoutumisen vapaakauppaan ja erityisesti noudattamaan tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen 1994 määräyksiä,

HALUAVAT laajentaa osapuolten välillä olemassa olevia yksipuolisia kaupallisia järjestelyjä soveltamalla niitä sopimusperusteisesti ja vastavuoroisesti,

OVAT VAKUUTTUNEITA tarpeesta edistää uusien olosuhteiden luomista taloudellisille suhteilleen sijoitusvirtojen edellytysten parantamiseksi,

OTTAVAT HUOMIOON allekirjoittamistaan kansainvälisistä sopimuksista johtuvat oikeudet ja velvollisuudet,

OVAT VAKUUTTUNEITA, että palestiinalaishallinnon täysimääräinen osallistuminen Barcelonan konferenssissa vahvistettuun Euro-Välimeri-kumppanuuteen on tärkeä askel osapuolten suhteiden normalisoinnissa, mikä olisi otettava huomioon tässä vaiheessa tehtävässä väliaikaisessa sopimuksessa,

OVAT TIETOISIA 20 päivänä tammikuuta 1996 pidettyjen Palestiinan vaalien suuresta poliittisesta merkityksestä kehityksessä, joka johtaa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmiin 242 ja 338 perustuvaan pysyvään asuttamiseen, ja

▼B

TUNNUSTAVAT, että tämä sopimus olisi korvattava Euro-Välimeri-assosiaatio-sopimuksella heti, kun olosuhteet sen sallivat,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Perustetaan yhteisön ja palestiinalaishallinnon väliaikainen assosiaatio kaupan ja yhteistyön alalla.

2. Tämän sopimuksen tavoitteena on:

— luoda asianmukaiset kehykset monipuoliselle vuoropuhelulle, jolla mahdollistetaan osapuolten välisten tiiviiden poliittisten suhteiden kehittäminen,

— luoda edellytykset kaupan asteittaiselle vapauttamiselle,

— edistää tasapainoisten taloudellisten ja yhteiskunnallisten suhteiden kehittymistä osapuolten välillä vuoropuhelun ja yhteistyön avulla,

— edistää Länsirannan ja Gazan alueen yhteiskunnallista ja taloudellista kehitystä,

— edistää alueellista yhteistyötä, jonka tarkoituksena on vakiinnuttaa rauhanomainen rinnakkaiselo sekä vakaa talous ja vakaat poliittiset olot,

— edistää yhteistyötä muilla molemminpuolista etua koskevilla alueilla.

2 artikla

Osapuolten väliset suhteet ja kaikki tämän sopimuksen määräykset perustuvat kansanvallan periaatteiden ja perusluonteisten ihmisoikeuksien kunnioittamiseen, sellaisina kuin ne on vahvistettu ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa, mikä ohjaa osapuolten sisä- ja ulkopoliittikkaa ja muodostaa tämän sopimuksen olennaisen osan.

I OSASTO**TAVAROIDEN VAPAA LIIKKUVUUS****PERUSPERIAATTEET***3 artikla*

Yhteisö ja palestiinalaishallinto perustavat tässä osastossa määrättyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti sekä tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen 1994 ja Maailman kauppajärjestön (WTO) perustamissopimuksen liitteenä olevien tavaroiden kauppaa koskevien muiden monenvälisen sopimusten määräysten, jäljempänä 'GATT', mukaisesti asteittain vapaakauppa-alueen viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2001 päättyvän siirtymäkauden aikana.

▼B

1 LUKU

TEOLLISUUSTUOTTEET*4 artikla***▼M3**

Tämän luvun määräyksiä sovelletaan Euroopan unionista ja Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin oleviin tuotteisiin, lukuun ottamatta yhdistetyn nimikkeistön (CN) ja palestiinalaishallinnon tullitariffin 1–24 ryhmään kuuluvia tuotteita ja maataloutta koskevan GATT-sopimuksen liitteessä 1 olevan 1 kohdan ii alakohdassa lueteltuja tuotteita. Tätä lukua sovelletaan kuitenkin edelleen CN-koodiin 1702 11 00 kuuluvaan kemiallisesti puhtaaseen laktoosiin ja CN-koodeihin ex 1702 30 50 ja ex 1702 30 90 kuuluvaan glukoosiin ja glukoosisiirapiin, joissa on vähintään 99 prosenttia glukoosia kuivapainosta.

▼B*5 artikla*

Yhteisön sekä Länsirannan ja Gazan alueen välisessä kaupassa ei oteta käyttöön uusia tuontitulleja tai vaikutukseltaan vastaavia maksuja.

6 artikla

Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevista tuotteista ei kanneta yhteisöön tuotaessa tulleja tai vaikutukseltaan vastaavia maksuja eikä niihin sovelleta määrällisiä rajoituksia tai vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä.

7 artikla

1. Tämän luvun määräykset eivät estä yhteisöä soveltamasta edelleen maatalouden maksuosaa liitteessä 1 lueteltuihin Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin oleviin tavariin.

Maataloustuotteisiin sovellettavia 2 luvun määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin maatalouden maksuosaan.

2. Liitteessä 2 lueteltuihin yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin voi palestiinalaishallinto soveltaa edelleen tämän sopimuksen voimassaolon ajan tuontitulleja ja vaikutukseltaan vastaavia maksuja, jotka eivät ole korkeampia kuin 1 päivänä heinäkuuta 1996 voimassa olleet tullit ja maksut.

3. Jäljempänä 63 artiklalla perustettu sekakomitea voi päättää osapuolten vastavuoroisesti toisilleen antamista lisämyönnytyksistä.

8 artikla

1. Muihin kuin liitteissä 2 ja 3 lueteltuihin yhteisöstä peräisen oleviin tuotteisiin, niitä Länsirannalle ja Gazan alueelle tuotaessa sovellettavat tullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut poistetaan, kun tämä sopimus tulee voimaan.

▼B

2. Tämän sopimuksen tultua voimaan palestiinalaishallinto voi kantaa liitteessä 3 luetelluista yhteisöstä peräisin olevista tuotteista niitä Länsirannalle ja Gazan alueelle tuotaessa veroluonteisia maksuja, jotka eivät ole suurempia kuin 25 prosenttia arvosta. Nämä maksut poistetaan asteittain jäljempänä olevan aikataulun mukaisesti:

Yhden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokaista maksua alennetaan 90 prosenttiin perusmaksusta.

Kahden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokaista maksua alennetaan 80 prosenttiin perusmaksusta.

Kolmen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokaista maksua alennetaan 70 prosenttiin perusmaksusta.

Neljän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokaista maksua alennetaan 60 prosenttiin perusmaksusta.

Viiden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen maksu poistetaan.

3. Jos tietylle tuotteen kohdalla ilmenee vakavia vaikeuksia, sekakomitea voi tarkistaa 2 kohdassa tarkoitettua aikataulua yhteisestä sopimuksesta ottaen huomioon, että aikataulun soveltaminen voidaan keskeyttää enintään viiden vuoden siirtymäkaudeksi. Jos sekakomitea ei pääty asiasta kolmenkymmenen päivän kuluessa siitä, kun sitä on pyydetty tarkistamaan aikataulua, palestiinalaishallinto voi keskeyttää aikataulun soveltamisen väliaikaisesti enintään yhden vuoden pituiseksi ajaksi.

4. Jos maksua alennetaan kaikkien tuotteiden osalta, alennetulla maksulla korvataan 2 kohdassa tarkoitettu perusmaksu päivästä, josta alennusta sovelletaan.

5. Palestiinalaishallinto ilmoittaa yhteisölle perustullinsa ja -maksunsa.

9 artikla

Tuontitullien poistamista koskevia määräyksiä sovelletaan myös fiskaalisiin tulleihin.

10 artikla

1. Poiketen siitä, mitä 5 ja 8 artiklassa määrätään, palestiinalaishallinto voi toteuttaa rajallisen ajan voimassa olevia poikkeustoimenpiteitä ottaakseen käyttöön, korottaakseen tai ottaakseen uudestaan käyttöön tulleja.

2. Kyseisiä toimenpiteitä voidaan soveltaa ainoastaan kehityksensä varhaisvaiheessa oleviin tuotannonaloihin ja aloihin, joilla on meneillään rakennemuutos tai joilla on vakavia vaikeuksia, erityisesti jos kyseiset vaikeudet aiheuttavat vakavia sosiaalisia ongelmia.

3. Länsirannalle ja Gazan alueelle tuotaviin yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin sovellettavat tullit, jotka on otettu käyttöön kyseisten poikkeustoimenpiteiden nojalla, eivät saa olla korkeampia kuin 25 prosenttia arvosta ja niissä on säilyttävä yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden suosituimmuusmarginaali. Sellaisten tuotteiden kokonaisarvo, joihin sovelletaan kyseisiä toimenpiteitä, ei saa olla suurempi kuin 15 prosenttia yhteisöstä peräisin olevien teollisuustuotteiden kokonaistuonnista viimeisen sellaisen vuoden aikana, jolta tilastotiedot ovat saatavilla.

▼ B

4. Kyseisiä toimenpiteitä sovelletaan enintään viisi vuotta, jollei sekakomitea vahvista niille pidempää voimassaoloaikaa.

5. Palestiinalaishallinto ilmoittaa sekakomitealle poikkeustoimenpiteistä, joita se aikoo toteuttaa, ja yhteisön pyynnöstä käydään neuvottelevia toimenpiteistä ja asianomaisista aloista ennen toimenpiteiden käyttöönottoa. Kun palestiinalaishallinto toteuttaa kyseisiä toimenpiteitä, se toimittaa komitealle aikataulun tämän artiklan nojalla käyttöön otettujen tullien poistamisesta. Näissä aikatauluissa määrätään asianomaisten tullien poistamisesta vuosittain tasasuuruksina erinä, ja poistamisen on alettava viimeistään tullien käyttöönottoa seuraavan toisen vuoden lopussa. Sekakomitea voi päättää toisenlaisesta aikataulusta.

2 LUKU

▼ M3**MAATALOUSTUOTTEET, JALOSTETUT MAATALOUSTUOTTEET, KALAT JA KALASTUSTUOTTEET****▼ B***11 artikla***▼ M3**

Tämän luvun määräyksiä sovelletaan Euroopan unionista ja Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin oleviin tuotteisiin, jotka luetellaan yhdistetyn nimikkeistön (CN) ja palestiinalaishallinnon tullitariffin 1–24 ryhmässä, ja tuotteisiin, jotka luetellaan maataloutta koskevan GATT-sopimuksen liitteessä 1 olevan 1 kohdan ii alakohdassa, lukuun ottamatta CN-koodiin 1702 11 00 kuuluvaa kemiallisesti puhdasta laktoosia ja CN-kodeihin ex 1702 30 50 ja ex 1702 30 90 kuuluvaa glukoosia ja glukoosisiirappia, joissa on vähintään 99 prosenttia glukoosia kuivapainosta. Niille on jo myönnetty tulliton markkinoille pääsy 1 luvussa.

▼ B*12 artikla***▼ M3**

Euroopan unioni ja palestiinalaishallinto vapauttavat asteittain molempien osapuolten edun mukaisia maataloustuotteita, jalostettuja maataloustuotteita, kaloja ja kalastustuotteita koskevan kauppansa.

▼ B*13 artikla***▼ M3**

1. Pöytäkirjassa N:o 1 lueteltujen Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden, kalojen ja kalastustuotteiden tuonnissa Euroopan unioniin sovelletaan mainitussa pöytäkirjassa määrättyjä järjestelyjä.

2. Pöytäkirjassa N:o 2 lueteltujen Euroopan unionista peräisin olevien maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden, kalojen ja kalastustuotteiden tuonnissa Länsirannan ja Gazan alueelle sovelletaan mainitussa pöytäkirjassa määrättyjä järjestelyjä.

▼B*14 artikla*

1. Yhteisö ja palestiinalaishallinto tarkastelevat tilannetta 1 päivästä tammikuuta 1999 määrittääkseen 12 artiklassa tarkoitetun tavoitteen mukaisesti toimenpiteet, joita yhteisö ja palestiinalaishallinto soveltavat 1 päivästä tammikuuta 2000.
2. Ottaen huomioon sopimuspuolten välisen maataloustuotteiden kaupan laajuuden ja tuotteiden erityisen herkkyyden yhteisö ja palestiinalaishallinto tarkastelevat sekakomiteassa tuotekohtaisesti sekä asianmukaisesti ja vastavuoroisuutta noudattaen mahdollisuutta tehdä toisilleen uusia myönnytyksiä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan soveltamista.

3 LUKU

YHTEISET MÄÄRÄYKSET*15 artikla*

1. Uusia tuonnin määrällisiä rajoituksia tai vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä ei oteta käyttöön yhteisön ja Länsirannan ja Gazan alueen välisessä kaupassa.
2. Tuonnin määrälliset rajoitukset ja vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet poistetaan yhteisön ja Länsirannan ja Gazan alueen välisessä kaupassa tämän sopimuksen tultua voimaan.
3. Yhteisö ja palestiinalaishallinto eivät sovelta keskinäiseen tuontiinsa tulleja tai vaikutukseltaan vastaavia maksuja eivätkä määrällisiä rajoituksia tai vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä.

16 artikla

1. Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin oleviin tuotteisiin ei sovelleta niitä yhteisöön tuotaessa edullisempaa kohtelua kuin se, jota jäsenvaltiot soveltavat keskenään.
2. Tämän sopimuksen määräysten soveltaminen ei rajoita yhteisön lainsäädännön soveltamisesta Kanariansaariin 26 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1911/91 säännösten soveltamista.

17 artikla

1. Jos toisen osapuolen maatalouspolitiikan täytäntöönpanon tai joidenkin sen voimassa olevien määräysten muuttamisen seurauksena annetaan erityismääräyksiä tai jos sen maatalouspolitiikan täytäntöönpanoon liittyviä määräyksiä muutetaan tai laajennetaan, kyseinen osapuoli voi muuttaa tästä sopimuksesta aiheutuvia järjestelyjä asianomaisten tuotteiden osalta.
2. Kyseisessä tapauksessa asianomainen osapuoli ilmoittaa asiasta sekakomitealle. Sekakomitea kokoontuu toisen osapuolen pyynnöstä ottaen asianmukaisesti huomioon toisen osapuolen edut.

▼B

3. Jos yhteisö tai palestiinalaishallinto muuttavat 1 kohtaa soveltaessaan tällä sopimuksella tehtyjä maataloustuotteita koskevia järjestelyjä, ne myöntävät toisen osapuolen alueelta peräisin olevia tuotteita tuotessa tässä sopimuksessa määrättyyn etuun verrattavissa olevan edun.
4. Tämän artiklan soveltamisesta voidaan neuvotella sekakomiteassa.

18 artikla

1. Osapuolet eivät sovelle sisäisen verotuksen luontaisia toimenpiteitä tai menettelyjä, joilla välittömästi tai välillisesti syrjitään toisen osapuolen alueelta peräisin olevia samankaltaisia tuotteita.
2. Toisen osapuolen alueelle viedyille tuotteille ei saa antaa maansäisistä välillisistä maksuista palautusta, joka on suurempi kuin niistä välittömästi tai välillisesti kannettu välillinen maksu.

19 artikla

1. Tämä sopimus ei estä ylläpitämästä tai perustamasta tulliliittoja, vapaakauppa-alueita tai rajakauppajärjestelyjä, jollei niillä muuteta tässä sopimuksessa määrättyjä kaupan järjestelyjä.
2. Osapuolten neuvottelevat sekakomiteassa tulliliittojen tai vapaakauppa-alueiden perustamista koskevista sopimuksista ja pyydettyä muista tärkeistä kysymyksistä, jotka liittyvät osapuolten kauppapolitiikkaan kolmansien maiden kanssa. Erityisesti kolmannen maan liittyessä Euroopan unioniin tällaisia neuvotteluja käydään sen varmistamiseksi, että osapuolten keskinäiset edut otetaan huomioon.

20 artikla

Jos toinen osapuoli toteaa, että sen ja toisen osapuolen välisessä kaupassa harjoitetaan GATT-sopimuksen VI artiklassa tarkoitettua polkumyyntiä, se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet tätä käytäntöä vastaan GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn sopimuksen ja asiaa koskevan sisäisen lainsäädäntönsä mukaisesti tämän sopimuksen 23 artiklassa määrättyjä edellytyksiä ja menettelyjä noudattaen.

21 artikla

Jos tietyn tuotteen tuonti kasvaa sellaisiin määriin ja sillä tavoin, että se aiheuttaa tai saattaa aiheuttaa

- vakavaa vahinkoa samankaltaisten tai suoraan kilpailevien tuotteiden kotimaisille tuottajille toisen osapuolen alueella, tai
- vakavia häiriöitä jollakin talouden alalla, taikka
- vaikeuksia, jotka saattavat johtaa taloudellisen tilanteen vakavaan heikentymiseen jollakin alueella,

▼B

asianomainen osapuoli voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä 23 artiklassa määrättyjä edellytyksiä ja menettelyjä noudattaen.

22 artikla

Jos 15 artiklan 3 kohdan määräysten noudattaminen johtaa:

- i) sellaisen tuotteen jälleenvientiin kolmanteen maahan, johon viejänä oleva osapuoli soveltaa määrällisiä vientirajoituksia, vientitululleja tai vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä, tai
- ii) viejänä olevalle osapuolelle tärkeän tuotteen vakavaan puutteeseen tai sen uhkaan,

ja jos edellä tarkoitetuista tilanteista aiheutuu tai saattaa aiheutua viejänä olevalle osapuolelle huomattavia vaikeuksia, tämä voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä 23 artiklassa määrättyjä edellytyksiä ja menettelyjä noudattaen. Nämä toimenpiteet eivät saa olla syrjiviä, ja ne on poistettava, kun olosuhteet eivät enää oikeuta niiden ylläpitämistä.

23 artikla

1. Jos yhteisö tai palestiinalaishallinto soveltaa sellaisten tuotteiden tuontiin, joka voi aiheuttaa 21 artiklassa tarkoitettuja vaikeuksia, hallinnollista menettelyä, jonka tarkoituksena on saada nopeasti tietoja kaupavirtojen kehityksestä, se ilmoittaa tästä toiselle osapuolelle.

2. Edellä 20, 21 ja 22 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa asianomainen osapuoli toimittaa sekakomitealle ennen kyseisissä artikloissa määrättyjen toimenpiteiden toteuttamista tai tapauksissa, joihin sovelletaan tämän artiklan 3 kohdan d alakohtaa, mahdollisimman pian kaikki asiaa koskevat tiedot tilanteen perusteellista tarkastelua varten kummankin osapuolen kannalta hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi.

Ensisijaisesti on valittava sellaisia toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä tämän sopimuksen toiminnalle.

Suojatoimenpiteistä ilmoitetaan viipymättä sekakomitealle, jossa niistä neuvotellaan säännöllisesti, erityisesti niiden poistamiseksi heti, kun olosuhteet sen sallivat.

3. Sen täytäntöönpanemiseksi, mitä 2 kohdassa määrätään, sovelletaan seuraavia määräyksiä:

- a) kun kyse on 20 artiklasta, viejänä olevalle osapuolelle ilmoitetaan polkumyyntitapauksesta heti, kun tuojana olevan osapuolen viranomaiset ovat panneet tutkimuksen vireille. Jos polkumyyntiä ei ole lopetettu GATT-sopimuksen 6 artiklan mukaisesti tai hyväksyttävään ratkaisuun ei ole päästy 30 päivän kuluessa asian ilmoittamisesta, tuojana oleva osapuoli voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet;
- b) kun kyse on 21 artiklasta, sekakomitealle ilmoitetaan mainitussa artiklassa tarkoitettu tilanteesta johtuvat vaikeudet niiden tarkastelua varten, ja se voi tehdä tarvittavat päätökset vaikeuksien poistamiseksi.

Jos sekakomitea tai viejänä oleva osapuoli ei ole 30 päivän kuluessa asian ilmoittamisesta tehnyt päätöstä vaikeuksien poistamiseksi eikä hyväksyttävään ratkaisuun ole päästy, tuojana oleva osapuoli voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet ongelman ratkaisemiseksi. Nämä toimenpiteet eivät saa olla laajempia kuin on välttämätöntä ilmenneiden vaikeuksien poistamiseksi;

▼ B

- c) kun kyse on 22 artiklasta, sekakomitealle ilmoitetaan mainituissa artiklassa tarkoitetuista tilanteista johtuvat vaikeudet niiden tarkastelua varten.

Komitea voi tehdä tarvittavat päätökset vaikeuksien poistamiseksi. Jos se ei ole tehnyt päätöstä 30 päivän kuluessa asian ilmoittamisesta, viejänä oleva osapuoli voi soveltaa kyseisen tuotteen vientiin aiheellisia toimenpiteitä;

- d) jos ennakolta ilmoittaminen tai tarkastelu on mahdotonta välitöntä toimintaa edellyttävien poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, asianomainen osapuoli voi tapauksen mukaan toteuttaa 20, 21 ja 22 artiklassa yksilöidyissä tilanteissa viipymättä varotoimenpiteitä, jotka ovat ehdottomasti tarpeen tilanteen korjaamiseksi, ja ilmoittaa siitä viipymättä toiselle osapuolelle.

▼ M3

Lisätään 23 a

Etuuskohtelun väliaikainen peruuttaminen

1. Osapuolet sopivat, että hallinnollinen yhteistyö ja avunanto on välttämätöntä tämän sopimuksen nojalla myönnetyn etuuskohtelun täytäntöönpanemiseksi ja valvomiseksi, ja ne vahvistavat sitoutuvansa sääntöjenvastaisuuksien ja petosten torjuntaan tullialalla ja siihen liittyvissä asioissa.

2. Jos osapuoli puolueettomien tietojen perusteella toteaa, että tämän sopimuksen mukaista hallinnollista yhteistyötä on laiminlyöty ja/tai että sääntöjenvastaisuuksia tai petoksia ilmenee, asianomainen osapuoli voi tämän artiklan mukaisesti keskeyttää väliaikaisesti yhdeltä tai useammalta tuotteen osalta myönnetyn etuuskohtelun.

3. Tässä artiklassa tarkoitetaan hallinnollisen yhteistyön tai avunannon laiminlyönnillä muun muassa:

- a) toistuvaa velvoitteiden noudattamatta jättämistä asianomaisen yhden tai useamman tuotteen alkuperäaseman tarkastamiseksi;
- b) toistuvaa kieltäytymistä tai perusteetonta viivyttelyä alkuperäselvityksen jälkitarkastusta suoritettaessa ja/tai ilmoitettaessa kyseisen tarkastuksen tuloksia;
- c) toistuvaa kieltäytymistä tai perusteetonta viivyttelyä luvan saamisessa hallinnolliseen yhteistyöhön liittyvien selvityskäyntien tekemiseen asiakirjojen aitouden tai kyseessä olevan etuuskohtelun myöntämisen kannalta merkityksellisten tietojen määrittämiseksi.

4. Tässä artiklassa tarkoitettu sääntöjenvastaisuus tai petos voidaan havaita muun muassa silloin, kun osapuolen tavanomaisen tuotantotason ja vientikapasiteetin ylittävä tavaroiden tuonnin nopea ja ilman riittävää selitystä tapahtuva kasvu voidaan yhdistää sääntöjenvastaisuutta tai petosta koskevaan puolueettomaan tietoon.

▼ **M3**

5. Väliaikaisen keskeyttämisen soveltamisedellytykset ovat seuraavat:
- a) Osapuolen, joka on puolueettomien tietojen perusteella havainnut hallinnollisen yhteistyön tai avunannon laiminlyönnin ja/tai sääntöjenvastaisuuden tai petoksen, on viipymättä ilmoitettava sekakomitealle havainnostaan ja sitä koskevista puolueettomista tiedoistaan ja aloitettava sekakomiteassa kaikkeen asiaankuuluvaan tietoon ja puolueettomiin tuloksiin perustuvat neuvottelut, jotta löydettäisiin kummankin osapuolen kannalta hyväksyttävissä oleva ratkaisu.
 - b) Jos osapuolet ovat aloittaneet neuvottelut edellä mainitussa komiteassa eivätkä ole löytäneet hyväksyttävissä olevaa ratkaisua kolmen kuukauden kuluessa ilmoituksen tekemisestä, asianomainen osapuoli voi keskeyttää väliaikaisesti kyseisen yhden tai useamman tuotteen etuuskohtelun. Väliaikaisesta keskeyttämisestä on ilmoitettava viipymättä sekakomitealle.
 - c) Tässä artiklassa tarkoitettu väliaikainen keskeytys ei saa kestää pidempään kuin asianomaisen osapuolen taloudellisten etujen suojaamiseksi on tarpeen. Se ei saa olla kuutta kuukautta pidempi, ja se voidaan uusida, jos voimassaolon päättymispäivään mennessä mikään ei ole muuttunut olosuhteissa, jotka alun perin antoivat aiheen keskeytykseen. Keskeytyksestä neuvotellaan sekakomiteassa säännöllisin väliajoin, ja ensisijaisena tavoitteena on lopettaa se heti, kun sen soveltamisen edellytykset eivät enää täyty.

Kummankin osapuolen on julkaistava omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, Euroopan unionin tapauksessa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, tuojille ilmoitus 5 kohdan a alakohdassa tarkoitetusta ilmoituksesta, 5 kohdan b alakohdassa tarkoitetusta päätöksestä ja 5 kohdan c alakohdassa tarkoitetusta jatkamisesta tai lopettamisesta.

▼ **B***24 artikla*

Tämä sopimus ei estä tavaroiden tuontia, vientiä tai kauttakuljetusta koskevien sellaisten kieltojen tai rajoitusten soveltamista, jotka ovat perusteltuja julkisen moraalin, yleisen järjestyksen tai yleisen turvallisuuden vuoksi sekä ihmisten ja eläinten terveyden ja elämän tai kasvien suojelemiseksi, taiteellisten, historiallisten tai arkeologisten kansallisaarteiden suojelemiseksi taikka henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelemiseksi, eikä kultaa ja hopeaa koskevien määräysten soveltamista. Nämä kiellot tai rajoitukset eivät kuitenkaan saa olla keino mielivaltaisen syrjinnän tai peitellyn rajoittamisen harjoittamiseksi osapuolten välisessä kaupassa.

25 artikla

Tämän osaston määräyksissä käytetyn käsitteen ”alkuperä tuotteet” tai ”peräisin olevat tuotteet” määrittely sekä siihen liittyvät hallinnollisen yhteistyön menetelmät esitetään pöytäkirjassa n:o 3. Sekakomitea voi päättää tekensä tarpeellisia mukautuksia kyseiseen pöytäkirjaan Barcelonan konferenssissa annetussa julistuksessa hyväksytyyn alkuperäku-mulaation täytäntöönpanemiseksi.

26 artikla

Yhdistettyä nimikkeistöä käytetään tavaroiden luokitteluksi osapuolten välisessä kaupassa.

▼B

II OSASTO

MAKSUT, PÄÄOMAT, KILPAILU, HENKINEN OMAISUUS JA JULKISET HANKINNAT

I LUKU

JUOKSEVAT MAKSUT JA PÄÄOMIEN LIKKUVUUS*27 artikla*

Jollei 29 artiklan määräyksistä muuta johdu, osapuolet sitoutuvat olemaan ottamatta käyttöön juoksevien liiketoimien juokseviin maksuihin sovellettavia rajoituksia.

28 artikla

1. Osapuolet sitoutuvat olemaan ottamatta käyttöön pääomatasesuoritusten osalta rajoituksia, jotka koskevat pääoman liikkuvuutta suorissa sijoituksissa voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti perustettuihin yrityksiin Länsirannalla ja Gazan alueella, ja rajoituksia, jotka koskevat näistä sijoituksista saatavien tuottojen tai voittojen rahaksi muuttamista ja kotiuttamista.

2. Osapuolet neuvottelevat keskenään yhteisön ja Länsirannan ja Gazan alueen välisen pääomien liikkuvuuden helpottamisesta.

29 artikla

Jos yhdellä tai useammalla yhteisön jäsenvaltiolla tai palestiinalaishallinnolla on vakavia maksutasevaikeuksia tai tällaiset vaikeudet uhkaavat sitä tai niitä, yhteisö tai palestiinalaishallinto tapauksen mukaan voi noudattaen GATT-sopimuksessa vahvistettuja edellytyksiä ja Kansainvälisen valuuttarahaston sääntöjen VIII ja XIV artiklan mukaisesti ottaa käyttöön juokseviin liiketoimiin sovellettavia määräaikaista rajoituksia, jotka eivät saa olla laajempia kuin on tarpeen maksutasevaikeuksien poistamiseksi. Yhteisö tai palestiinalaishallinto tapauksen mukaan ilmoittaa asiasta viipymättä toiselle osapuolelle ja toimittaa mahdollisimman pian tälle aikataulun asianomaisten toimenpiteiden poistamiseksi.

II LUKU

KILPAILU, HENKINEN OMAISUUS JA JULKISET HANKINNAT*30 artikla*

1. Jos ne voivat vaikuttaa yhteisön ja palestiinalaishallinnon väliseen kauppaan, tämän sopimuksen moitteettomaan toimintaan soveltumattomia ovat:

- i) kaikki yritysten väliset sopimukset, yritysten yhteenliittymien tekemät päätökset sekä yritysten yhdenmukaistetut menettelytavat, joiden tarkoituksena on estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua;

▼B

ii) yhden tai useamman yrityksen määrävän markkina-aseman väärinkäyttö kaikilla yhteisön tai Länsirannan ja Gazan alueen alueilla taikka niiden merkittävällä osalla;

iii) julkinen tuki, joka suosimalla tiettyjä yrityksiä tai tiettyjen tavaroiden tuotantoa vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua.

2. Osapuolet arvioivat tarvittaessa tämän artiklan vastaista käytäntöä yhteisön kilpailusääntöjen soveltamisesta johtuvien perusteiden mukaisesti.

3. Sekakomitea vahvistaa 31 päivään joulukuuta 2001 mennessä päätöksellään 1 ja 2 kohdan täytäntöönpanemiseksi tarvittavat määräykset.

Siihen saakka, kun nämä määräykset annetaan, sovelletaan tukia ja tasoitustulleja koskevan sopimuksen määräyksiä 1 kohdan iii alakohdan ja 2 kohdan asiaa koskevien osien täytäntöönpanomääräyksiä.

4. Edellä 1 kohdan iii alakohdan täytäntöönpanon osalta osapuolet toteavat, että palestiinalaishallinto voi käyttää 31 päivään joulukuuta 2001 yrityksille annettavaa julkista tukea välineenä erityisten kehitystä koskevien ongelmien ratkaisemiseksi.

5. Kumpikin osapuoli varmistaa julkisen tuen avoimuuden ilmoittamalla muun muassa vuosittain myönnetyn tuen kokonaismäärän ja jakautumisen toiselle osapuolelle sekä antamalla pyynnöstä tiedot tukijärjestelmistä. Toisen osapuolen pyynnöstä toinen osapuoli antaa tietoja yksittäisistä julkisen tuen erityistapauksista.

6. Tämän sopimuksen I osaston 2 luvussa tarkoitettujen tuotteiden osalta:

— ei sovelleta 1 kohdan iii alakohtaa,

— arvioidaan 1 kohdan i alakohdan vastaisia käytäntöjä niiden perusteiden mukaisesti, jotka yhteisö on vahvistanut Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 42 ja 43 artiklan mukaisesti, ja erityisesti neuvoston asetuksessa N:o 26/1962 vahvistettujen perusteiden mukaisesti.

7. Jos yhteisö tai palestiinalaishallinto katsoo, että tietty käytäntö on vastoin tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä ja

— sitä ei ole asianmukaisesti säännelty 3 kohdassa tarkoitetuissa täytäntöönpanomääräyksissä tai

— jos näiden määräysten puuttuessa kyseinen käytäntö aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa merkittävää vahinkoa toisen osapuolen eduille tai sen kotimaiselle elinkeinoalalle, mukaan lukien palveluala,

se voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä neuvoteltuaan asiasta sekakomiteassa tai 30 työpäivän kuluttua siitä päivästä, jona se on saattanut asian mainitun komitean käsiteltäväksi.

Jos nämä käytännöt ovat vastoin tämän artiklan 1 kohdan iii alakohdan määräyksiä, voidaan aiheellisia toimenpiteitä toteuttaa, jos niihin sovelletaan GATT-sopimusta, ainoastaan mainitussa sopimuksessa tai muussa GATTin yhteydessä neuvotellussa ja osapuolten välillä sovellettavassa asiakirjassa vahvistettuja menettelyjä ja edellytyksiä noudattaen.

▼B

8. Sen estämättä, mitä 3 kohdan mukaisesti annetuissa vastakkaisissa säännöksissä tai määräyksissä säädetään, osapuolet vaihtavat keskenään tietoja ottaen huomioon ammatti- ja liikesalaisuuden säilyttämisestä johtuvat rajoitukset.

31 artikla

Jäsenvaltiot ja palestiinalaishallinto mukauttavat asteittain valtion kaupalliset monopolit taatakseen, että 31 päivään joulukuuta 2001 mennessä tavaroiden hankinnan ja kaupan pitämisen edellytyksissä ei enää esiinny syrjintää jäsenvaltioiden kansalaisten ja Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaisväestön välillä. Sekakomitealle ilmoitetaan tämän tavoitteen saavuttamiseksi toteutetuista toimenpiteistä.

32 artikla

Julkisten yritysten ja niiden yritysten osalta, joille on myönnetty erityisiä tai yksinoikeuksia, sekakomitea varmistaa, että 31 päivään joulukuuta 2001 mennessä ei hyväksytä tai pidetä voimassa yhtään yhteisön ja palestiinalaishallinnon välistä kauppaa häiritsevää toimenpidettä osapuolten etujen vastaisesti. Tämä määräys ei estä lainsäädännön perusteella tai tosiasiallisesti näille yrityksille kuuluvien erityistehtävien suorittamista.

33 artikla

1. Osapuolet myöntävät ja varmistavat henkiseen, teolliseen ja kaupalliseen omaisuuteen liittyvien oikeuksien asianmukaisen ja tehokkaan suojan korkeimpien kansainvälisten standardien mukaisesti, mukaan lukien tehokkaat keinot näiden oikeuksien toteuttamiseksi.

2. Osapuolet tarkastelevat säännöllisesti tämän artiklan täytäntöönpanoa. Jos henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden alalla ilmenee kaupan edellytyksiin vaikuttavia vaikeuksia, sekakomiteassa aloitetaan pikaisesti neuvottelut jommankumman osapuolen pyynnöstä molempia osapuolia tyydyttävien ratkaisujen löytämiseksi.

34 artikla

1. Osapuolet sopivat tavoitteesta vapauttaa julkisia hankintoja koskevat sopimukset asteittain ja vastavuoroisesti.

2. Sekakomitea toteuttaa 1 kohdan täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet.

III OSASTO

TALOUDELLINEN YHTEISTYÖ JA YHTEISKUNNALLINEN KEHITYS*35 artikla***Tavoitteet**

1. Osapuolet sitoutuvat tiivistämään taloudellista yhteistyötä molempien etujen ja tämän sopimuksen yleistavoitteiden mukaisesti.

▼B

2. Yhteistyön tavoitteena on tukea palestiinalaishallinnon omia ponnistuksia kestäväen taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen saavuttamiseksi.

*36 artikla***Soveltamisala**

1. Yhteistyö kohdistuu ensisijaisesti aloille, jotka kärsivät sisäisistä vaikeuksista tai joihin Länsirannan ja Gazan alueen talouden vapauttamiskehitys vaikuttaa kokonaisuudessaan ja joihin vaikuttaa erityisesti yhteisön ja Länsirannan ja Gazan alueen välisen kaupan vapauttaminen.
2. Yhteistyö kohdistuu myös alueisiin, joilla yhteisön ja Länsirannan ja Gazan alueen talouksia voidaan lähentää, ja erityisesti alueisiin, joilla saadaan aikaan kestävää kasvua ja parannetaan työllisyyttä.
3. Yhteistyöllä kannustetaan toteuttamaan toimenpiteitä alueen sisäisen yhteistyön kehittämiseksi.
4. Ympäristönsuojelu ja ekologisen tasapainon säilyttäminen otetaan huomioon pantaessa täytäntöön taloudellisen yhteistyön eri aloja, jotka ovat näiden kannalta merkittäviä.
5. Osapuolet voivat sopia ulottavansa taloudellisen yhteistyön sellaisille muille aloille, joita tämän osaston määräykset eivät koske.

*37 artikla***Menetelmät ja yksityiskohtaiset säännöt**

Taloudellista yhteistyötä toteutetaan erityisesti:

- a) osapuolten välisellä säännöllisellä taloudellisella vuoropuhelulla, johon kuuluvat kaikki makrotalouspolitiikan alat ja erityisesti budjetti-, maksutase- ja rahapolitiikka;
- b) kullakin yhteistyön alalla toteutettavalla säännöllisellä tietojen ja ajatusten vaihdolla, mukaan lukien virkamiesten ja asiantuntijoiden kokoukset;
- c) neuvonta-, asiantuntija- ja koulutustoimien siirroilla;
- d) yhteisten toimien, kuten seminaarien ja työryhmien, toteuttamisella;
- e) antamalla teknistä ja hallinnollista apua sekä apua lainsäädännön valmistelussa;
- f) kannustamalla yhteisyrityksiä;
- g) levittämällä yhteistyöhön liittyviä tietoja.

*38 artikla***Teollinen yhteistyö**

Pääasiallisena tavoitteena on:

- tukea palestiinalaishallinnon ponnistuksia, nykyaikaistaa ja monipuolistaa teollisuutta ja erityisesti luoda yksityistä sektoria ja teollisuuden kehitystä suosivat olosuhteet,

▼B

- edistää kummankin osapuolen taloudellisten toimijoiden välistä yhteistyötä,
- edistää yhteistyötä teollisuuspolitiikan, avoimen talouden kilpailukyvyn sekä teollisuuden nykyaikaistamisen ja kehittämisen alalla,
- tukea tuotannon, viennin ja ulkoisen menekin monipuolistamiseen tähtäävää politiikkaa,
- edistää tutkimus- ja kehitystoimintaa, innovaatioita ja teknologian siirtoa silloin, kun teollisuus hyötyy niistä,
- kehittää ja vahvistaa teollisuuden tarvitsemia inhimillisiä voimavaroja,
- helpottaa osallistumista Palestiinan teollisuuden eduksi toimiviin riskipääomarahoituksen välineisiin.

*39 artikla***Sijoitusten edistäminen ja sijoitustoiminta**

Yhteistyön tavoitteena on luoda suotuisat ja vakaat olosuhteet sijoituksille Länsirannalla ja Gazan alueella.

Yhteistyö tapahtuu sijoitusten edistämisenä. Tämä edellyttää seuraavien osa-alueiden kehittämistä:

- yhdenmukaiset ja yksinkertaistetut hallinnolliset menettelyt,
- yhteissijoitusvälineet, erityisesti osapuolten pienten ja keskisuurten yritysten eduksi,
- tietokanavat ja keinot sijoitusmahdollisuuksien määrittämiseksi,
- Länsirannalle ja Gazan alueelle tapahtuvia sijoituksia edistävät olosuhteet.

Yhteistyötä voidaan laajentaa sellaisten hankkeiden käynnistämiseen ja toteuttamiseen, joille on ominaista perusteknologian tehokas hankinta ja käyttö, standardien käyttö, inhimillisten voimavarojen kehittäminen (esimerkiksi teknologian ja hallinnon alalla) sekä työpaikkojen luominen.

*40 artikla***Standardointi ja vaatimustenmukaisuuden arviointi**

Yhteistyön tavoitteena on vähentää standardoinnissa ja sertifiointinissa esiintyviä eroja.

Käytännössä yhteistyö tapahtuu seuraavia toimia toteuttamalla:

- edistämällä yhteisön teknisten säännösten sekä eurooppalaisten standardien ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen käyttöä,
- parantamalla Palestiinan varmentamis- ja akkreditointilaitosten vaatimustenmukaisuuden arvioinnin tasoa,
- neuvottelemalla tarvittaessa vastavuoroisen tunnustamisen järjestelyistä,
- toimimalla yhteistyössä laadunhallinnan alalla,

▼B

- kehittämällä rakenteita henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelemiseksi sekä kehittämällä standardoinnin rakenteita ja laatuvaatimusten vahvistamisen rakenteita.

*41 artikla***Lainsäädäntöjen lähentäminen**

Yhteistyön tavoitteena on lähentää palestiinalaisneuvoston lainsäädäntöä yhteisön lainsäädäntöön tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla.

*42 artikla***Pienet ja keskisuuret yritykset**

Yhteistyön tavoitteena on luoda pienten ja keskisuurten yritysten kehitystä suosivat olosuhteet paikallisilla ja vientimarkkinoilla muun muassa seuraavien toimien avulla:

- yritysten välisten yhteyksien edistäminen erityisesti käyttämällä yhteisön verkkoja ja välineitä teollisen yhteistyön ja kumppanuuden edistämiseksi,
- sijoitusrahoitukseen osallistumisen helpottaminen,
- tieto- ja tukipalvelut,
- inhimillisten voimavarojen lisääminen innovaatioiden sekä hankkeiden vireillepanon ja liiketaloudellisten yritysten perustamisen lisäämiseksi.

*43 artikla***Rahoituspalvelut**

Yhteistyön tavoitteena on parantaa ja kehittää rahoituspalveluja.

Se toteutetaan seuraavia toimia toteuttamalla:

- edistämällä Palestiinan rahoitusalan vahvistumista ja sen rakenteiden uudistamista,
- parantamalla Palestiinan pankki ja vakuutus toiminnan sekä rahoitusalan muiden osien kirjanpito-, valvonta- ja sääntelyjärjestelmiä.

*44 artikla***Maatalous ja kalastus**

Tämän otsikon mukaisen yhteistyön tavoitteena on pääasiallisesti tarvittaessa nykyaikaistaa maataloutta ja kalastusta sekä uudistaa niiden rakenteita.

Tähän sisältyvät infrastruktuurien ja välineiden nykyaikaistaminen, pakkaus-, varastointi- ja kaupan pitämisen tekniikkojen kehittäminen sekä jakelukanavien parantaminen.

Yhteistyö keskittyy erityisesti seuraaviin toimiin:

- vakaiden markkinoiden kehittäminen,

▼B

- tuotannon, viennin ja ulkoisen menekin monipuolistamiseen tähtäävän politiikan tukeminen,
- elintarvikeriippuvuuden vähentäminen,
- ympäristöystävällisen maatalouden ja kalastuksen edistäminen ottamalla erityisesti huomioon suojelun tarve ja kalastuksen järkevä hallinta,
- vapaaehtoisuuteen perustuvat tiiviimmät suhteet kaupan alan ryhmitymien sekä elinkeinoja ja ammatteja edustavien järjestöjen välillä,
- tekninen apu ja koulutus,
- kasvinsuojelu- ja eläinlääkintästandardien yhdenmukaistaminen,
- maaseudun yhtenäinen kehittäminen, mukaan lukien peruspalveluiden parantaminen ja niihin liittyvän taloudellisen toiminnan kehittäminen,
- maaseutualueiden välinen yhteistyö ja maaseudun kehittämiseen liittyvien kokemusten ja taitotiedon vaihto.

*45 artikla***Yhteiskunnallinen kehitys**

Osapuolet tunnustavat samanaikaisesti taloudellisen kehityksen kanssa tapahtuvan yhteiskunnallisen kehityksen tärkeyden. Ne asettavat erityisesti etusijalle yhteiskunnallisten perusoikeuksien kunnioittamisen.

Osapuolet asettavat etusijalle toimenpiteet, joilla:

- edistetään naisten tasa-arvoisuutta sekä tasapuolista osallistumista päätöksentekoon taloudellisella ja yhteiskunnallisella alalla, erityisesti koulutuksen ja tiedotusvälineiden avulla,
- kehitetään perhesuunnittelua sekä äitien ja lasten suojelua,
- parannetaan sosiaaliturvajärjestelmää,
- parannetaan terveysvaatimusten noudattamista,
- parannetaan elinolosuhteita tiheästi asutuilla alueilla heikommassa asemassa olevilla alueilla,
- edistetään ihmisoikeuksien ja kansanvallan kunnioittamista muun muassa yhteiskunnallisammattillisen vuoropuhelun avulla.

*46 artikla***Liikenne**

Yhteistyön tavoitteet ovat seuraavat:

- apu teiden, satamien ja lentokenttien nykyaikaistamiseksi ja niiden rakenteiden uudistamiseksi,
- säännöllisen matkustaja- ja tavaraliikenteen parantaminen sekä kahdenvälisellä että alueellisella tasolla, ja

▼B

- yhteisössä voimassa olevia toimintastandardeja vastaavien standardien vahvistaminen ja täytäntöönpano.

Yhteistyön ensisijaiset alueet ovat seuraavat:

- maantiekuljetukset, mukaan lukien kauttakuljetusta koskevien vaatimusten asteittainen helpottaminen,
- rautateiden, satamien ja lentokenttien hallinta, mukaan lukien liikennejärjestelmät ja asianomaisten kansallisten laitosten välinen yhteistyö,
- maanteiden, rautateiden, satamien ja lentokenttien infrastruktuurien nykyaikaistaminen tärkeimmillä yhteistä etua koskevilla reiteillä,
- alueellista etua koskevat Euroopan laajuiset yhteydet ja reitit, ja
- teknisten laitteiden ja välineiden tason parantaminen maantie- ja rautatieliikenteestä, konttikuljetuksista ja uudelleenlastauksesta annettujen yhteisön standardien tasolle.

*47 artikla***Tiedonvälityksen infrastruktuurit ja televiestintä**

Yhteistyön tavoitteena on nopeuttaa taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystä sekä kehittää tietoyhteiskuntaa.

Yhteistyön ensisijaiset alueet ovat:

- yhteistoiminnan helpottaminen tietoyhteiskuntaan tähtäävän televiestintäpolitiikan, verkkojen kehittämisen ja infrastruktuurien alalla,
- tietoyhteiskuntaan liittyvistä asioista käytävän vuoropuhelun kehittäminen sekä tietojen vaihdon ja alaan liittyvien seminaarien ja konferenssien järjestämisen edistäminen,
- tietoyhteiskuntaan liittyvien uusien televiestintäpalvelujen ja sovellusten käyttöönottamiseksi toteutettavien yhteisten hankkeiden edistäminen ja täytäntöönpano,
- tieto- ja viestintäteknologiassa tapahtuvaa standardointia, vaatimustenmukaisuuden testausta ja varmentamista koskevan tietojen vaihdon mahdollistaminen,
- verkkojen ja telemaattisten palvelujen yhteenliitettävyyden ja yhteentoimivuuden.

*48 artikla***Energia**

Energia-alalla tapahtuvan yhteistyön tavoitteena on auttaa Länsirantaa ja Gazan aluetta saavuttamaan sen kehittymisen edellyttämä teknologian ja infrastruktuurien taso, erityisesti yhteisön ja Länsirannan ja Gazan alueen talouden välisten yhteyksien helpottamiseksi.

Yhteistyön ensisijaiset alat ovat seuraavat:

- uusiutuvien energialähteiden edistäminen,

▼B

- energiansäästön ja energiatehokkuuden edistäminen,
- sellaisten toimien tukeminen, jotka on suunniteltu helpottamaan kaasua, öljyä ja sähköä koskevan soveltavan tutkimustoiminnan siirtämistä erityisesti yhteisön toimijoita ja palestiinalaisia toimijoita yhdistävillä taloudellisilla ja yhteiskunnallisilla aloilla toimiviin tietopankkiverkkoihin, ja
- energiaverkkojen nykyaikaistamisen ja kehittämisen tukeminen sekä niiden Euroopan yhteisön verkkoihin liittämisen tukeminen.

*49 artikla***Yhteistyö tieteen ja tekniikan alalla**

Osapuolet pyrkivät edistämään yhteistyötä tieteen ja teknologian kehityksen alalla.

Yhteistyön tavoitteet ovat seuraavat:

- a) osapuolten tieteellisten yhteisöjen välisten pysyvien yhteyksien luomisen edistäminen erityisesti seuraavin toimin:
 - tarjoamalla Palestiinan laitoksille mahdollisuus osallistua yhteisön tutkimusohjelmiin ja teknologian kehitysohjelmiin muiden kuin yhteisön jäsenvaltioiden osallistumisesta kyseisiin ohjelmiin annettujen yhteisön säännösten mukaisesti,
 - Palestiinan osallistuminen hajautetun yhteistyön verkkoihin,
 - edistämällä koulutus- ja tutkimustoimintaan liittyvää synergiaa;
- b) Palestiinan tutkimustoiminnan valmiuksien parantaminen;
- c) teknisten innovaatioiden sekä uuden teknologian ja taitotiedon siirtämisen lisääminen;
- d) synergian luomiseen alueellisella tasolla tähtäävän toiminnan edistäminen.

*50 artikla***Ympäristö**

Yhteistyön tavoitteina ovat ympäristön heikkenemisen ehkäisy, pilaantumisen valvonta, ihmisten terveyden suojeleminen ja luonnonvarojen järkevän käytön varmistaminen kestävä kehityksen edistämiseksi.

Yhteistyössä asetetaan etusijalle seuraavat osa-alueet: aavikoituminen, vesivarojen hallinta, suolaantuminen, maatalouden vaikutus maaperän ja veden laatuun, asianmukainen energian käyttö, teollisuuden kehityksen yleinen vaikutus ja erityisesti teollisuuslaitosten turvallisuus, jätehuolto, arkojen alueiden yhtenäistetty hallinta, meriveden laatu, merten pilaantumisen valvonta ja ehkäiseminen sekä ympäristöasioita koskeva koulutus ja tiedottaminen.

▼B

Yhteistyötä tehostetaan ympäristöhallinnon, ympäristön valvontamenetelmien ja valvonnan kehittyneiden välineiden käytöllä, mukaan lukien ympäristön tietojärjestelmä ja ympäristövaikutusten arviointi.

*51 artikla***Matkailu**

Yhteistyön ensisijaiset alueet ovat:

- matkailuun kohdistuvan sijoitustoiminnan edistäminen,
- matkailuelinkeinon tietämyksen parantaminen ja matkailuun vaikuttavien politiikkojen suuremman yhdenmukaisuuden varmistaminen,
- matkailun hyvän kausittaisen jakautumisen edistäminen,
- yhteistyön edistäminen naapurivaltioiden alueiden ja kaupunkien välillä,
- kulttuuriperinnön merkityksen korostaminen matkailun kannalta,
- matkailun kilpailukyvyyn parantaminen tukemalla ammattitaidon parantamista, millä varmistetaan matkailun tasapainoinen ja kestävä kehitys.

*52 artikla***Tulliyhteistyö**

Tulliyhteistyön tarkoituksena on varmistaa, että kauppaa koskevia säännöksiä ja määräyksiä noudatetaan, ja taata hyvien kauppapapojen noudattaminen.

Se voi edellyttää seuraavia yhteistyön muotoja:

- tietojen vaihdon ja koulutusohjelmien eri muodot,
- tavaroiden tulliselvitykseen liittyvien tarkastusten ja menettelyjen yksinkertaistaminen,
- hallinnollisen yhtenäisasiakirjan sekä yhteisön ja palestiinalaishallinnon passitusjärjestelyt yhdistävän järjestelmän käyttöönotto, ja
- yhteisön asiantuntijoiden tarjoama tekninen apu.

Osapuolten hallintoviranomaiset antavat toisilleen keskinäistä apua tulliasioissa, sanotun kuitenkin rajoittamatta muita tässä sopimuksessa määrättyjä yhteistyön muotoja.

*53 artikla***Tilastoalan yhteistyö**

Tämän alan yhteistyön tärkein tavoite on pyrkiä varmistamaan ulko- maankauppaa, rahoitusta ja maksutasetta, väestöä, muuttoliikettä, liikennettä ja tiedonvälitystä sekä yleisesti kaikkia niitä aloja koskevien tilastojen vertailtavuus ja käytettävyys, jotka kuuluvat tämän sopimuksen soveltamisalaan ja soveltuvat tilastojen laatimiseen.

▼B*54 artikla***Yhteistyö talouspolitiikan alalla**

Yhteistyö keskittyy seuraaviin aloihin:

- makrotaloudellista tilannetta, tulevaisuudennäkymiä ja kehitysstrategioita koskevien tietojen vaihto,
- yhteistä etua koskevien taloudellisten näkökohtien yhteinen arviointi, ja
- yhteisön ja Länsirannan ja Gazan alueen talousasiantuntijoiden ja poliittisten päättäjien välisen yhteistyön edistäminen.

*55 artikla***Alueellinen yhteistyö**

Osapuolet edistävät toimia, joilla kehitetään palestiinalaishallinnon ja muiden Välimeren alueen kumppaneiden välistä yhteistyötä teknisen avun avulla osana eri aloilla täytäntöön pantavaa taloudellista yhteistyötä.

Tämä yhteistyö muodostaa merkittävän osan alueen kehittämiseen suunnattavasta yhteisön kokonaistuesta.

Etusijalle asetetaan toimet, joilla:

- edistetään alueen sisäistä kauppaa,
- kehitetään alueellista yhteistyötä ympäristöalalla,
- edistetään alueen taloudellisen kehityksen edellyttämien viestinnän infrastruktuurien kehittämistä,
- lujitetaan nuorisoyhteistyön kehittämistä naapurimaiden välillä.

Osapuolet lujittavat lisäksi keskinäistä yhteistyötään alueellisen kehityksen ja maan käytön suunnittelun alalla.

Tätä varten voidaan toteuttaa seuraavia toimenpiteitä:

- alueellisten ja paikallisten viranomaisten yhteiset toimet taloudellisen kehityksen alalla, ja
- tietojen ja kokemusten vaihdon järjestelmien käyttöönotto.

IV OSASTO

**YHTEISTYÖ AUDIOVISUAALISELLA JA
KULTTUURIALALLA SEKÄ TIEDOTUKSEN JA VIESTINNÄN
ALALLA**

56 artikla

Osapuolet edistävät yhteistyötä audiovisuaalisella alalla yhteisten etujensa mukaisesti. Osapuolet etsivät keinoja, joiden avulla palestiinalaishallinto voi osallistua yhteisön aloitteisiin tällä alalla, mikä mahdollistaa yhteistyön muun muassa yhteistuotannon, koulutuksen, kehityksen ja jakelutoiminnan alalla.

▼ B*57 artikla*

Osapuolet edistävät yhteistyötä kulttuurin alalla. Yhteistyöaloihin voi kuulua erityisesti yhteisön toimet seuraavilla aloilla: kääntäminen, taide-
teosten ja taiteilijoiden vaihto, historiallisten ja kulttuurillisten muisto-
merkkien ja paikkojen säilyttäminen ja entistäminen, kulttuurialalla toi-
mivien henkilöiden koulutus, aiheeltaan Eurooppaan liittyvien kulttuu-
ritilaisuuksien järjestäminen, keskinäisen tietoisuuden lisääminen ja mer-
kittäviin kulttuuritilaisuuksiin liittyvä tiedottaminen.

58 artikla

Osapuolet sitoutuvat määrittämään sen, kuinka koulutuksen ja ammatil-
lisen koulutuksen tilannetta voidaan parantaa merkittävästi. Tämän
vuoksi erityistä huomiota kiinnitetään naisten koulutusmahdollisuuksiin,
mukaan lukien tekniset kurssit, korkeamman asteen koulutus ja ammat-
tikoulutus.

Julkisen ja yksityisen sektorin ylemmän henkilöstön ammattitaidon ta-
son kehittämiseksi osapuolet lisäävät yhteistyötään koulutuksen ja am-
matillisen koulutuksen alalla sekä yhteistyötä yliopistojen ja yritysten
välillä.

Nuorten tulemistä kansanvaltaisen kansalaisyhteiskunnan aktiivisiksi
kansalaisiksi olisi edistettävä aktiivisesti. Tästä syystä voitaisiin tukea
ja kehittää nuorisoyhteistyötä, mukaan lukien nuorisotyöntekijöiden ja
-ohjaajien koulutus, nuorisovaihto ja vapaaehtoistoiminta.

Eriyistä huomiota kiinnitetään yhteisön ja Länsirannan ja Gazan alueen
erikoistuneiden elimien perustamiin toimiin ja ohjelmiin, joilla mahdol-
listetaan pysyvät yhteydet (MED-CAMPUS,...) ja joilla kannustetaan
kokemusten ja teknisten voimavarojen yhdistämistä ja vaihtoa.

59 artikla

Osapuolet edistävät yhteiseen etuun liittyviä toimia tiedotuksen ja vies-
tinnän alalla.

60 artikla

Yhteistyötä toteutetaan erityisesti seuraavin toimin:

- a) osapuolten välinen säännöllinen vuoropuhelu,
- b) tietojen ja ajatusten säännöllinen vaihto yhteistyön kaikilla aloilla,
mukaan lukien virkamiesten ja asiantuntijoiden kokoukset,
- c) neuvojen ja kokemuksen siirto sekä nuorten akateemisten palestiin-
alaisten koulutus,
- d) yhteisten toimien, kuten seminaarien ja työryhmien, toteuttaminen,

▼B

- e) tekninen ja hallinnollinen apu ja apu lainsäädännön valmistelussa,
- f) yhteistyötoimia koskevien tietojen levittäminen.

V OSASTO
RAHOITUSYHTEISTYÖ

61 artikla

Tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi rahoitusyhteistyötä tarkoitetaan kokonaisuutena palestiinalaishallinnolle asianmukaisia menettelyjä ja tarvittavia rahoitusvaroja noudattaen.

Osapuolet hyväksyvät kyseiset menettelyt käyttämällä mahdollisimman asianmukaisia välineitä tämän sopimuksen tultua voimaan.

Rahoitusyhteistyö kohdistuu seuraaviin toimiin:

- osallistuminen vapaakauppa-alueen asteittaisesta perustamisesta Län-sirannalle ja Gazan alueelle aiheutuviin seurauksiin erityisesti parantamalla teollisuutta ja uudistamalla sen rakenteita,
- kaupan alan laitokset, joilla edistetään kaupallisia yhteyksiä ulkomaan markkinoihin,
- yhteiskunnallisella alalla toteutettavien politiikkojen liitännäistoimenpiteet,
- taloudellisten ja yhteiskunnallisten infrastruktuurien parantaminen,
- yksityisten sijoitusten ja työpaikkoja luovien toimien edistäminen tuotantoaloilla,
- talouden nykyaikaistamiseen tähtäävien uudistusten edistäminen,
- palvelut,
- kaupunkien ja maaseudun kehittäminen,
- ympäristö,
- Palestiinan julkishallinnon moitteettoman toiminnan sekä kansanval-lan ja ihmisoikeuksien edistämisen edellyttämien laitosten perusta-minen ja parantaminen.

62 artikla

Sen varmistamiseksi, että yhteensovittua lähestymistapaa noudatetaan poikkeuksellisissa makrotaloudellisissa ja rahoitusta koskevissa ongelmissa, jotka saattavat aiheutua tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, osapuolet käyvät II osastossa määrättyä säännöllistä taloudellista vuoropuhelua kiinnittääkseen erityistä huomiota kaupan ja rahoituksen virtojen valvomiseen osapuolten välisissä suhteissa.



VI OSASTO
**INSTITUTIONAALISET JA YLEISET MÄÄRÄYKSET SEKÄ
 LOPPUMÄÄRÄYKSET**

63 artikla

1. Perustetaan Euroopan yhteisön ja palestiinalaishallinnon kauppaa ja yhteistyötä käsittelevä sekakomitea, tässä sopimuksessa 'sekakomitea'. Sillä on toimivalta tehdä päätöksiä tässä sopimuksessa tarkoitetuissa tapauksissa sekä tapauksissa, jotka ovat välttämättömiä tässä sopimuksessa määrättyjen tavoitteiden saavuttamiseksi.

Päätökset sitovat osapuolia, joiden on toteutettava tarvittavia toimenpiteitä päätösten täytäntöönpanemiseksi.

2. Sekakomitea voi myös laatia tämän sopimuksen yleisten tavoitteiden ja moitteettoman toiminnan saavuttamiseksi suotavina pitämiään päätöslauselmia, suosituksia tai lausuntoja.

3. Sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä.

64 artikla

1. Sekakomitea muodostuu yhteisön ja palestiinalaishallinnon edustajista.

2. Sekakomitea toimii yhteisön ja palestiinalaishallinnon keskinäisessä yhteisymmärryksessä.

65 artikla

1. Sekakomitean puheenjohtajana toimii yhteisö ja palestiinalaishallinto työjärjestyksen määräysten mukaisesti.

2. Sekakomitea kokoontuu kerran vuodessa ja tarvittaessa puheenjohtajansa aloitteesta.

66 artikla

1. Sekakomitea voi perustaa komiteoita avustamaan sitä tehtävissään.

2. Sekakomitea vahvistaa kyseisten komiteoiden kokoonpanon, tehtävät ja työskentelytavat.

67 artikla

1. Kumpikin sopimuspuoli voi saattaa tämän sopimuksen soveltamisesta tai tulkinnasta koskevan riidan sekakomitean käsiteltäväksi.

2. Sekakomitea voi ratkaista riidan päätöksellä.

3. Kummankin osapuolen on toteutettava toimenpiteet 2 kohdassa tarkoitettujen päätösten täytäntöönpanemiseksi.

▼B

4. Jos riitaa ei ole mahdollista ratkaista 2 kohdan mukaisesti, kumpikin osapuoli voi ilmoittaa toiselle osapuolelle välimiehen nimeämistä; toisen osapuolen on tällöin nimettävä toinen välimies kahden kuukauden kuluessa.

Sekakomitea nimeää kolmannen välimiehen.

Välimiehet tekevät päätöksensä enemmistöllä.

Kummankin riidan osapuolen on toteutettava välimiesten päätöksen noudattamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

68 artikla

Tämän sopimuksen määräykset eivät estä osapuolta toteuttamasta toimenpiteitä:

- a) joita se pitää tarpeellisina estääkseen keskeisten turvallisuusetujen vastaisten tietojen ilmaisemisen
- b) jotka koskevat aseiden, ammusten tai sotatarvikkeiden tuotantoa tai kauppaan taikka puolustustarkoitukseen välttämätöntä tutkimus- tai kehitystyötä taikka tuotantoa, jos nämä toimenpiteet eivät heikennä sellaisten tuotteiden kilpailuedellytyksiä, joita ei ole tarkoitettu nimenomaan sotilaalliseen käyttöön
- c) joita se pitää olennaisina varmistaakseen oman turvallisuutensa tilanteessa, jossa esiintyy vakavaa sisäistä levottomuutta, joka vaikuttaa lain ja yleisen järjestyksen ylläpitoon, sotatilanteessa tai sodan uhan aiheuttavan vakavan kansainvälisen jännityksen aikana taikka täyttääkseen velvollisuudet, joihin se on sitoutunut rauhan ja kansainvälisen turvallisuuden säilyttämiseksi.

69 artikla

Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla ja rajoittamatta siihen sisältyvien erityismääräysten soveltamista:

- palestiinalaishallinnon yhteisöön soveltamat järjestelyt eivät saa vaikuttaa syrjivästi jäsenvaltioiden, niiden kansalaisten, yhtiöiden tai yritysten välillä,
- yhteisön palestiinalaishallintoon soveltamat järjestelyt eivät saa vaikuttaa syrjivästi Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaisväestön, yhtiöiden tai yritysten välillä.

70 artikla

1. Osapuolet toteuttavat yleiset ja erityiset toimenpiteet, jotka ovat tarpeen tästä sopimuksesta johtuvien velvollisuuksiensa täyttämiseksi. Ne huolehtivat siitä, että tämän sopimuksen tavoitteet saavutetaan.

2. Jos osapuoli katsoo, että toinen osapuoli ei ole täyttänyt jotakin tästä sopimuksesta johtuvaa velvollisuuttaan, se voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä. Ennen näiden toimenpiteiden toteuttamista, lukuun ottamatta erityisen kiireellisiä tapauksia, se ilmoittaa sekakomitealle kaikki asiaa koskevat tiedot tilanteen perusteellista tarkastelua varten kummankin osapuolen kannalta hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi.

▼B

Ensisijaisesti on valittava sellaiset toimenpiteet, jotka aiheuttavat vähiten haittaa tämän sopimuksen toiminnalle. Näistä toimenpiteistä ilmoitetaan viipymättä sekakomitealle ja niistä neuvotellaan sekakomiteassa toisen osapuolen pyynnöstä.

71 artikla

Pöytäkirjat n:o 1—3 ja liitteet 1—3 ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.

Julistukset esitetään päätösasiakirjassa, joka on erottamaton osa tätä sopimusta.

72 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'osapuolilla' yhteisöä ja palestiinalais-hallinnon puolesta toimivaa Palestiinan vapautusjärjestöä (PLO), joista kumpikin toimii toimivaltansa mukaisesti.

73 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusta näiden sopimusten määräysten mukaisesti, ja toisaalta Länsirannan ja Gazan alueen muodostavaan alueeseen.

74 artikla

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja arabian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

75 artikla

1. Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen.

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Neuvottelut Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemiseksi aloitetaan viimeistään 4 päivänä toukokuuta 1999. Siihen saakka, kun kyseinen sopimus tehdään, tämä sopimus on voimassa, ja siihen voidaan tehdä osapuolten sopimia muutoksia.

3. Osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä toiselle osapuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä ilmoituksesta.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

▼B

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundra nittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون .

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

▼B

På Europeiska gemenskapens vägnar

Handwritten signature in cursive script, likely representing the European Commission.

عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في
الضفة الغربية وقطاع غزة

Handwritten signature in Arabic script, likely representing the PLO.

▼B

Luettelo liitteistä

- Liite 1:* 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tuotteet
- Liite 2:* 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tuotteet
- Liite 3:* 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tuotteet



LIITE 1

LUETTELO 7 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA

CN-Koodi	Tavaran kuvaus
0403	Kirnapuimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:
0403 10 51 — 0403 10 99 0403 90 71 — 0403 90 99	Jogurtti, maustettu tai lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä Muu, maustettu tai lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä
0710 40 00 0711 90 30	Sokerimaissi (keittämätön tai vedessä tai höyryssä keitetty), jäädytetty Sokerimaissi, väliaikaisesti (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoketäi muussa säilöntäliuoksessa) säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina
ex 1517	Margariini; syötävät seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista, muut kuin nimikkeen 1516 syötävät rasvat ja öljyt sekä niiden jakeet
1517 10 10	Margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini, jossa enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa
1517 90 10	Muut, joissa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa
ex 1704	Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa), ei kuitenkaan CN-koodiin 1704 90 10 kuuluva lakritsiuute, jossa on sakkaroosia enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta ei muita lisätyjä aineita
1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät ravintovalmisteet
ex 1901	Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaojauhetta tai joissa sitä on vähemmän kuin 50 painoprosenttia; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401—0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaojauhetta tai joissa sitä on vähemmän kuin 10 painoprosenttia, muut kuin CN-koodin 1901 90 91 valmisteet
ex 1902	Makaronivalmisteet, ei kuitenkaan CN-koodiin 1902 20 10 ja 1902 20 30 kuuluvat täytetyt makaronivalmisteet; couscous, myös valmistettu
1903	Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjäminä tai niiden kaltaisessa muodossa
1904	Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsinä
1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjat oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet
2001 90 30	Etikan tai etikkahapon avulla valmistettu tai säilötty sokerimaissi (<i>Zea Mays var. saccharata</i>)
2001 90 40	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä
2004 10 91	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt perunat, hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina, jäädytetyt
2004 90 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistettu tai säilötty sokerimaissi (<i>Zea Mays var. saccharata</i>), jäädytetty

▼B

CN-Koodi	Tavaran kuvaus
2005 20 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt perunat, hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina, jäädyttämättömät
2005 80 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistettu tai säilöty sokerimaissi (<i>Zea Mays var. saccharata</i>), jäädyttämätön
2008 92 45	Mysin kaltaiset valmisteet, jotka perustuvat paahtamattomiin viljahiutaleisiin
2008 99 85	Muulla tavalla valmistettu tai säilöty maissi, muu kuin sokerimaissi, (<i>Zea mays var. saccharata</i>), lisättyä sokeria tai alkoholia sisältämätön
2008 99 91	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä, lisättyä sokeria tai alkoholia sisältämättömät
2101 10 98	Kahviin perustuvat valmisteet
2101 20 98	Teehen tai mateen perustuvat valmisteet
2101 30 19	Paahdetut kahvinkorvikkeet, ei kuitenkaan paahdettu juurisikuri
2101 30 99	Paahdetuista kahvinkorvikkeista saadut uutteen, esanssit ja tiivisteet, ei kuitenkaan paahdetusta juurisikurista saadut
2102 10 31 — 2102 10 39	Leivontahiiva
ex 2103	Kastikkeet ja valmisteet niitä varten: — — — majoneesi
2105	Jäätelö, mehujää ja niiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet, myös kaakaota sisältävät
ex 2106	Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet, ei kuitenkaan CN-koodeihin 2106 10 20 ja 2106 90 92 kuuluvat valmisteet eikä lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät sokerisiirapit
22 029 091 22 029 095 22 029 099	Alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- ja kasvismehut, jotka sisältävät nimikkeiden 0401—0404 tuotteita tai nimikkeiden 0401—0404 tuotteista saatuja rasvoja
2905 43 00	Mannitoli
2905 44	D-Glucitoli (sorbitoli)
ex 3505 10	Dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys, ei kuitenkaan CN-koodiin 3505 10 50 kuuluva esteröity tai eetteröity tärkkelys
3505 20	Tärkkelykseen, dekstriiniin tai muuhun modifioituun tärkkelykseen perustuvat liimat ja liisterit
3809 10	Tärkkelyspitoisiin aineisiin perustuvat viimeistelyvalmisteet, valmisteet, jotka nopeuttavat värjäytymistä tai väriaineiden kiinnittymistä, sekä muut tuotteet ja valmisteet (esim. liistausaineet ja peittäusaineet), jollaisia käytetään tekstiili-, paperi-, nahka- tai niiden kaltaisessa teollisuudessa, muualle kuulumattomat
3823 60	Sorbitoli, muu kuin CN-koodiin 2905 44 kuuluva



LIITE 2

LUETTELO 7 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA

CN-Koodi	Tavaran kuvaus
1902	Makaronivalmisteet ja couscous:
A	— makaroni- eli durumvehnää
B	— muuta
1905 10	Näkkileipä
1905 20 90	Maustekakut, ei erityisesti diabeetikoille tarkoitett:
A	— joissa on enemmän kuin 15 painoprosenttia muuta viljajauhoa kuin vehnäjauhoa kokonaisjauhopeniteisuudesta määritettynä
B	— muut
ex 3000 A	Vohvelit ja vohvelikeksit
A1	– täytteettömät, myös kuorrutetut:
A1a	– – joissa on enemmän kuin 15 painoprosenttia muuta viljajauhoa kuin vehnäjauhoa kokonaisjauhopeniteisuudesta määritettynä
A1b	– – muut
A2	– muut:
A2a	– – joissa on vähintään 1,5 painoprosenttia maitorasvoja tai vähintään 2,5 painoprosenttia maitoproteiineja
A2b	– – muut
1905 40 10	Korput, joissa on lisättyä sokeria, hunajaa, muuta makeutusainetta, munaa, rasvaa, juustoa, hedelmää, kaakaota tai niiden kaltaisia aineita:
A	– joissa on enemmän kuin 15 painoprosenttia muuta viljajauhoa kuin vehnäjauhoa kokonaisjauhopeniteisuudesta määritettynä
B	– muut
1905	Muut leipomatuotteet, joissa on lisättyä sokeria, hunajaa, muuta makeutusainetta, munaa, rasvaa, juustoa, hedelmää, kaakaota tai niiden kaltaisia aineita
ex 3000 B + 9019	
B1	– joissa on vähintään 2,5 painoprosenttia lisättyä munaa
B2	– joissa on lisättyä kuivattua hedelmää tai pähkinää
B2a	– – joissa on vähintään 1,5 painoprosenttia maitorasvaa ja vähintään 2,5 painoprosenttia maitoproteiineja; katso liite V
B2b	– – muut:
B3	– joissa on vähemmän kuin 10 painoprosenttia lisättyä sokeria ja joissa ei ole lisättyä munaa, kuivattua hedelmää tai pähkinää

▼B*LIITE 3***LUETTELO 8 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA**

CN-Koodi	Tavaran kuvaus
1704 90 39/05	Makeiset ja tikkukaramellit
1806 32 00/2	Suklaa
1905 90 90/7	Pikkuleivät (biscuits) ja vohvelikeksit
2005 20 90/6	Perunalastut ja -naksut
6208 51 00/2	Froteekankaiset kylpytakit
6302 60 00	Pyyhkeet

▼B**Luettelo pöytäkirjoista**

- Pöytäkirja N:o 1:* Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden, kalojen ja kalastustuotteiden tuontiin euroopan unionissa sovellettavista väliaikaisista järjestelyistä
- Pöytäkirja N:o 2:* Euroopan unionista peräisin olevien maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden, kalojen ja kalastustuotteiden tuontiin Länsirannalla ja Gazassa sovellettavista järjestelyistä
- Pöytäkirja N:o 3:* Käsitteen ”alkuperätuotteet” määrittelystä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä

▼ M3**PÖYTÄKIRJA N:o 1****Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden, kalojen ja kalastustuotteiden tuontiin euroopan unionissa sovellettavista väliaikaisista järjestelyistä**

1. Euroopan unioniin tuotavilta Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevilta tuotteilta, jotka luetellaan yhdistetyn nimikkeistön (CN) ja palestiinalaishallinnon tullitariffin 1–24 ryhmässä, ja tuotteilta, jotka luetellaan maataloutta koskevan GATT-sopimuksen liitteessä 1 olevan 1 kohdan ii alakohdassa, lukuun ottamatta CN-koodiin 1702 11 00 kuuluvaa kemiallisesti puhdasta laktoosia ja CN-koodeihin ex 1702 30 50 ja ex 1702 30 90 kuuluvaa glukoosia ja glukoosisiirappia, joissa on vähintään 99 prosenttia glukoosia kuivapainosta, poistetaan tuonnissa kannettavat tullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut (mukaan lukien maatalouden maksuosa) väliaikaisesti Euroopan unionin ja palestiinalaishallinnon välillä maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden sekä kalojen ja kalastustuotteiden kaupan edelleen vapauttamisesta ja tämän sopimuksen muuttamisesta kirjeenvaihtona tehdyn vuonna 2011 allekirjoitetun sopimuksen C kohdan 1 kohdan a alakohdan määräysten mukaisesti.
2. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan 1 kohdassa määrätään, sellaisten tuotteiden osalta, joihin sovelletaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007⁽¹⁾ 140 a artiklan mukaisesti tulohintaa ja joihin yhteisen tullitariffin mukaan sovelletaan arvotullia ja paljoustullia, tullien poistaminen koskee ainoastaan arvotulliosuutta.

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

▼M1

PÖYTÄKIRJAN N:o 1 LIITE

CN-koodi (1)	Tavaran kuvaus (2)	Suosituimmuustullin alennus (3) (%)	Tariffikiintiösm (t, jollei toisin ilmoiteta)	Nykyisen tai mahdollisen tariffikiintiön ulkopuolella kannettavan suosituimmuustullin alennus (3) (%)	Viitemääräsm (t, jollei toisin ilmoiteta)	Erityismääräykset
		a	b	c	d	
0409 00 00	Luonnonhunaja	100	500	0		kohta 4 – 250 tonnin vuosittainen kasvu
ex 0603 10	Leikkokukat ja kukannuput, tuoreet	100	2 000	0		kohta 4 – 250 tonnin vuosittainen kasvu
0702 00 00	Tomaatit, tuoreet tai jäähdetyt, tullattaessa 1.12.–31.3.	100		60	2 000	
ex 0703 10	Sipulit, tuoreet tai jäähdetyt, tullattaessa 15.2.–15.5.	100		60		
0709 30 00	Munakoisot, tuoreet tai jäähdetyt, tullattaessa 15.1.–30.4.	100		60	3 000	
ex 0709 60	<i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät, tuoreet tai jäähdetyt					
0709 60 10	Makeat paprikat	100		40	1 000	
0709 60 99	Muut	100		80		
0709 90 70	Kesäkurpitsat, tuoreet tai jäähdetyt, tullattaessa 1 päivän tammikuuta ja helmikuun viimeisen päivän välisenä aikana	100		60	300	
ex 0709 90 90	<i>Muscari comosum</i> -lajiin kuuluvat villisipulit, tuoreet tai jäähdetyt, tullattaessa 15.2.–15.5.	100		60		
0710 80 59	<i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät, muut kuin makeat paprikat, keittämättömät tai höyryssä tai vedessä keitetyt, jäädytetyt	100		80		
0711 90 10	<i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät, muut kuin makeat paprikat, väliaikaisesti säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina	100		80		
0712 31 00 0712 32 00 0712 33 00 0712 39 00	Sienet, puunkorvat (<i>Auricularia</i> spp.), poimuhytykät (<i>Tremella</i> spp.) ja multasienet (tryffelit), kuivattuina	100	500	0		
ex 0805 10	Appelsiinit, tuoreet	100		60	25 000	
ex 0805 20	Mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat), klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitruhedelmähybridit, tuoreet	100		60	500	

▼M1

CN-koodi ⁽¹⁾	Tavaran kuvaus ⁽²⁾	Suosituim- muustullin alennus ⁽³⁾ (%)	Tariffikiintiösm (t, jollei toisin ilmoiteta)	Nykyisen tai mahdollisen ta- riffikiintiön ul- kopuolella kan- nettavan suosi- tuimmuustullin alennus ⁽³⁾ (%)	Viitemääräsm (t, jollei toisin ilmoiteta)	Erityismääräykset
		a	b	c	d	
0805 40 00	Greipit	100		80		
ex 0805 50 10	Sitruunat (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>), tuoreet	100		40	800	
0806 10 10	Tuoreet syötäväksi tarkoitetut viinirypäleet, tullattaessa 1.2.–14.7.	100	1 000	0		kohta 4 – 500 tonnin vuosittainen kasvu
0807 19 00	Melonit (ei vesimelonit), tuoreet, tullattaessa 1.11.–31.5.	100		50	10 000	
0810 10 00	Tuoreet mansikat, tullattaessa 1.11.–31.3.	100	2 000	0		kohta 4 – 500 tonnin vuosittainen kasvu
0812 90 20	Appelsiinit, väliaikaisesti säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina	100		80		
0904 20 30	<i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät, muut kuin makeat paprikat, kuivatut, ei murskattu tai jauhettu	100		80		
1509 10	Neitsytoliiviöljy	100	2 000	0		kohta 4 – 500 tonnin vuosittainen kasvu
2001 90 20	<i>Capsicum</i> -sukuiset hedelmät, muut kuin makeat ja miedot paprikat, etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilöttyt	100		80		
2005 90 10	<i>Capsicum</i> -sukuiset hedelmät, muut kuin makeat ja miedot paprikat, muutoin kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilöttyt, ei jäädytetyt	100		80		

⁽¹⁾ CN-koodit asetuksen (EY) N:o 1789/2003 mukaisia (EUVL L 281, 30.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Jos CN koodin edellä on ”ex”, sovellettava etuusmenettely määräytyy sekä CN-koodin että sitä vastaavan tavaran kuvauksen perusteella.

⁽³⁾ Tullinalennusta sovelletaan ainoastaan arvoilleihin. CN-koodiin 1509 10 kuuluvan tuotteen osalta tullinalennusta sovelletaan kuitenkin myös paljoustulliin.

▼ M3**PÖYTÄKIRJA N:o 2****Euroopan unionista peräisin olevien maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden, kalojen ja kalastustuotteiden tuontiin Länsirannalla ja Gazassa sovellettavista järjestelyistä**

1. Euroopan unionista peräisin olevat, liitteissä luetellut tuotteet hyväksytään tuotaviksi Länsirannalle ja Gazan alueelle tässä pöytäkirjassa ja sen liitteissä olevien edellytysten mukaisesti.
2. Tuontitullit joko poistetaan tai niitä alennetaan sarakkeessa a ilmoitetulle tasolle sarakkeessa b ilmoitetun vuosittaisen tariffikiintiön rajoissa ja sarakkeessa c esitettyjen erityismääräysten mukaisesti.
3. Tariffikiintiöt ylittäviin tuontimääriin sovelletaan yleisiä kolmansiin maihin sovellettavia tulleja sarakkeessa c ilmoitettujen erityismääräysten mukaisesti.
4. Sopimuksen ensimmäisenä soveltamisvuonna tariffikiintiöt ja viitemäärät lasketaan suhteessa perusmääriin ottaen huomioon ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa kulunut aika.

▼ M3

PÖYTÄKIRJAN N:o 2 LIITE 1

CN-koodi	Kuvaus	Tulli (%)	Tariffikiintiö (tonnia, jollei toisin ilmoiteta)	Eryityissäännökset
		a	b	c
0102 90 71	Teuraseläimiksi tarkoitetut elävät nautaeläimet, joiden paino suurempi kuin 300 kg, muut kuin hiehot ja lehmät	0	300	
0202 30 90	Naudanliha, luuton lukuun ottamatta etuneljänneksiä, saman ruhon neljänneksiä sekä leikattuja paloja, joita kutsutaan nimillä ”etuneljänneksen selkäosa” (crop), niska ja etuselkä sekä lapa (chuck and blade) ja ”rinta” (brisket), jäädytetty	0	200	
0206 22 00	Nautaeläinten syötävä maksa, jäädytetty	0	100	
0406	Juustot ja juustoaaine	0	200	
0407 00 19	Siipikarjan siitosmuniksi tarkoitetut munat, muut kuin kalkkunan ja hanhen munat	0	120 000 kpl	
1101 00 15	Tavallisesta vehnästä ja spelttivehnästä valmistetut jauhot	0	13 000	
2309 90 99	Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan	2	100	

▼ M3

PÖYTÄKIRJAN N:o 2 LIITE 2

VÄLIAIKAISEN EURO-VÄLIMERI-ASSOSIAATIOSOPIMUKSEN 7 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUT TUOTTEET

CN-koodi	Kuvaus
1902	Makaronivalmisteet ja couscous:
A	— durumvehnästä
B	— muut
1905 10	Näkkileipä
1905 20 90	Maustekakut, ei erityisesti diabeetikoille tarkoitettujen:
A	— joiden kokonaisjauhosisällöstä enemmän kuin 15 painoprosenttia on muuta kuin vehnäjauhoa
B	— muut
ex 1905 32 A	Vohvelit ja vohvelikeksit
A1	— täyttämättömät, päällystetyt tai päällystämättömät
A1a	— joiden kokonaisjauhosisällöstä enemmän kuin 15 painoprosenttia on muuta kuin vehnäjauhoa
A1b	— muut
A2	— muut
A2a	— jotka sisältävät vähintään 1,5 % maitorasvoja ja vähintään 2,5 % maitoproteiineja
A2b	— muut
1905 40 10	Korput, joissa on lisättyä sokeria, hunajaa, muuta makeutusainetta, munaa, rasvaa, juustoa, hedelmää, kaakaota tai vastaavaa:
A	— joiden kokonaisjauhosisällöstä enemmän kuin 15 painoprosenttia on muuta kuin vehnäjauhoa
B	— muut
1905 ex 31) B + ex 90)	Muut leipomotuotteet, joissa on lisättyä sokeria, hunajaa, muuta makeutusainetta, munaa, rasvaa, juustoa, hedelmää, kaakaota tai vastaavaa:
B1	— joissa on lisättyä munaa vähintään 2,5 painoprosenttia
B2	— joissa on lisättyä kuivattua hedelmää tai pähkinää
B2a	— jotka sisältävät vähintään 1,5 % maitorasvoja ja vähintään 2,5 % maitoproteiineja; ks. liite V.
B2b	— muut
B3	— jotka sisältävät vähemmän kuin 10 painoprosenttia lisättyä sokeria eivätkä sisällä lisättyä munaa, kuivattuja hedelmiä tai pähkinöitä

▼ **M5****PÖYTÄKIRJA N:o 3****Käsitteen ”alkuperätuotteet” määrittelystä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä***1 artikla***Sovellettavat alkuperäsäännöt**

1. Tämän sopimuksen täytäntöönpanemiseksi sovelletaan etuuskohteluun oikeuttavia Paneurooppa–Välimeri-alkuperäsääntöjä koskevan alueellisen yleissopimuksen ⁽¹⁾, jäljempänä ’yleissopimus’, lisäystä I ja lisäyksen II asiaankuuluvia määräyksiä.

2. Kaikki etuuskohteluun oikeuttavia Paneurooppa–Välimeri-alkuperäsääntöjä koskevan alueellisen yleissopimuksen lisäyksessä I ja lisäyksen II asiaankuuluvissa määräyksissä olevat viittaukset ”asiaankuuluvaan sopimukseen” katsotaan viittauksiksi tähän sopimukseen.

*2 artikla***Riitojen ratkaiseminen**

1. Jos yleissopimuksen lisäyksessä I olevassa 32 artiklassa määritetyistä tarkastusmenetelyistä syntyy riita, jota tarkastusta pyytävät ja tämän tarkastuksen tekemisestä vastaavat tulliviranomaiset eivät pysty keskenään sopimaan, riita saatetaan sekakomitean ratkaistavaksi.

2. Tuojan ja tuojamaan tulliviranomaisten väliset riidat ratkaistaan aina kyseisen maan lainsäädännön mukaisesti.

*3 artikla***Pöytäkirjan muuttaminen**

Sekakomitea voi päättää tämän pöytäkirjan määräysten muuttamisesta.

*4 artikla***Yleissopimuksesta eroaminen**

1. Jos joko Euroopan unioni tai Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinnon puolesta toimiva Palestiinan vapautusjärjestö (PLO) ilmoittaa kirjallisesti yleissopimuksen tallettajalle aikeestaan erota yleissopimuksesta sen 9 artiklan mukaisesti, Euroopan unioni ja Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinnon puolesta toimiva Palestiinan vapautusjärjestö (PLO) aloittavat viipymättä alkuperäsääntöjä koskevat neuvottelut tämän sopimuksen täytäntöönpanemiseksi.

⁽¹⁾ EUVL L 54, 26.2.2013, s. 4.

▼ M5

2. Yleissopimuksen lisäyksen I ja soveltuvin osin sen lisäyksen II asiaankuuluvia määräyksiä, sellaisina kuin niitä sovelletaan irtisanomis-
hetkellä, sovelletaan edelleen tähän sopimukseen tällaisten uudelleen
neuvoteltujen alkuperäsääntöjen voimaantuloon asti. Yleissopimuksen
lisäyksen I ja soveltuvin osin sen lisäyksen II asiaankuuluvia määräyksiä
tulkitaan kuitenkin eroamishetkestä alkaen siten, että ainoastaan Euroo-
pan unionin ja Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinnon puo-
lesta toimivan Palestiinan vapautusjärjestön (PLO) välinen kahdensyö-
nen kumulaatio on sallittua.



PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustava

EUROOPAN YHTEISÖÄ,

jäljempänä 'yhteisö',

sekä

täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

LÄNSIRANNAN JA GAZAN ALUEEN PALESTIINALAISHALLINNON
PUOLESTA TOIMIVAA PALESTIINAN VAPAUTUSJÄRJESTÖÄ (PLO),

jäljempänä 'palestiinalaishallinto',

jotka ovat kokoontuneet Brysselissä 24 päivänä helmikuuta 1997 allekirjoittamaan Euroopan yhteisöjen ja Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinnon puolesta toimivan Palestiinan vapautusjärjestön väliaikaisen Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen kaupasta ja yhteistyöstä, jäljempänä 'väliaikainen Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus', ovat hyväksyneet seuraavat tekstit:

väliaikainen Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus, sen liitteet ja seuraavat pöytäkirjat:

- Pöytäkirja N:o 1 Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden, kalojen ja kalastustuotteiden tuontiin euroopan unionissa sovellettavista väliaikaisista järjestelyistä
- Pöytäkirja N:o 2 Euroopan unionista peräisin olevien maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden, kalojen ja kalastustuotteiden tuontiin Länsirannalla ja Gazassa sovellettavista järjestelyistä
- Pöytäkirja N:o 3 Käsitteen "alkuperätuotteet" määrittelystä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä

Yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä palestiinalaishallinnon täysivaltaiset edustajat ovat antaneet seuraavat tämän päätösasiakirjan liitteenä olevat yhteiset julistukset:

Yhteinen julistus henkisestä, teollisesta ja kaupallisesta omaisuudesta (sopimuksen 33 artikla)

Yhteinen julistus sopimuksen 55 artiklasta

Yhteinen julistus sopimuksen 58 artiklasta

Yhteinen julistus hajautetusta yhteistyöstä

Yhteinen julistus sopimuksen 67 artiklasta

Yhteinen julistus sopimuksen 70 artiklasta

Yhteinen julistus tietojen suojaamisesta

Yhteinen julistus Palestiinan teollisuuden tukiohjelmasta

▼ **B**

sekä antoivat käsitteen ”peräisin olevat tuotteet” (”alkuperätuotteet”) määritelmästä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä tehdyn pöytäkirjan N:o 3 osalta seuraavat yhteiset julistukset:

1. Yhteinen julistus Andorran ruhtinaskunnasta;
2. Yhteinen julistus San Marinon tasavallasta.

Yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä palestiinalaishallinnon täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon seuraavan tämän päätöksiäkirjan liitteenä olevat kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset:

Yhteisön ja palestiinalaishallinnon kirjeenvaihtona tehty sopimus pöytäkirjassa 1 olevasta 1 artiklasta, joka koskee yhteisen tullitariffin nimikkeeseen 0603 10 kuuluvien tuoreiden leikkokukkien ja kukannuppujen yhteisöön suuntautuvaa tuontia.

Palestiinalaishallinnon täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon seuraavan tämän päätöksiäkirjan liitteenä olevan Euroopan yhteisön julistuksen:

Julistus alkuperäkumulaatiosta.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addi ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhat-yhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundra nittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

▼B

Pour la Communauté européenne

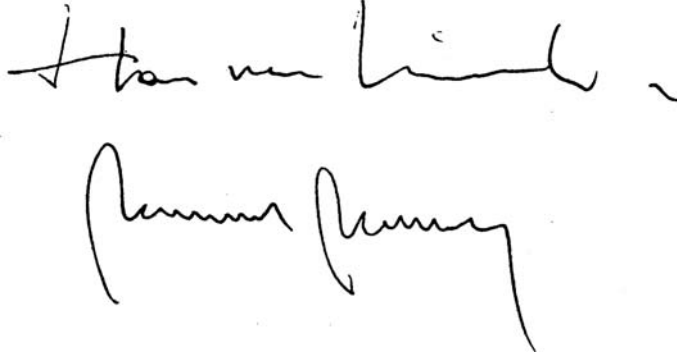
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في
الضفة الغربية وقطاع غزة



▼B**YHTEISET JULISTUKSET****Yhteinen julistus henkisestä, teollisesta ja kaupallisesta omaisuudesta
(sopimuksen 33 artikla)**

Tässä sopimuksessa henkiseen, teolliseen ja kaupalliseen omaisuuteen kuuluvat erityisesti tekijänoikeudet, mukaan lukien tietokoneohjelmien tekijänoikeudet, ja niihin liittyvät oikeudet, patentit, teollismallit, maantieteelliset merkinnät, mukaan lukien alkuperänimitykset, tavara- ja palvelumerkit, integroitujen piirien piirimallit (topografiat) sekä suoja epärehellistä kilpailua vastaan, sellaisena kuin siitä määrätään teollisoikeuden suojelemista koskevan Pariisin yleissopimuksen 10 a artiklassa (Tukholman asiakirja, 1967), ja taitotietoon liittyvän julkistamattoman tiedon suoja.

▼B**Yhteinen julistus sopimuksen 55 artiklasta**

Sopimuspuolet vahvistavat uudelleen sitoutumisensa Lähi-idän rauhanprosessiin ja uskonsa, että rauha olisi vakiinnutettava alueellisen yhteistyön avulla. Yhteisö on valmis tukemaan palestiinalaishallinnon ja muiden alueellisten osapuolten ehdottamia yhteisiä kehityshankkeita asiaa koskevia yhteisön teknisiä ja varainhoitoa koskevia menettelyjä noudattaen.

Sopimuspuolet vahvistavat uudelleen, että tämä sopimus on osa 27 päivänä marraskuuta 1995 pidetyssä Barcelonan konferenssissa aloitettua kehitystä ja että Euroopan yhteisön ja palestiinalaishallinnon välisellä yhteistyöllä täydennetään Euro-Välimeri-kumppanuuden yhteydessä tapahtuvaa alueellista yhteistyötä.

▼B

Yhteinen julistus sopimuksen 58 artiklasta

Sopimuspuolet sopivat, että työmarkkinoille pääsy ei kuulu nuorisovaihto-ohjelmiin.

▼B

Yhteinen julistus hajautetusta yhteistyöstä

Sopimuspuolet vahvistavat uudelleen, että nämä pitävät tärkeinä hajautetun yhteistyön ohjelmia kokemusten vaihdon ja tietämyksen siirron välineenä Välimeren alueella sekä Euroopan yhteisön ja sen Välimeren alueen kumppaneiden välillä.

▼B

Yhteinen julistus sopimuksen 67 artiklasta

Välimiesmenettelyä sovellettaessa sopimuspuolet pyrkivät varmistamaan sen, että sekakomitea nimeää kolmannen välimiehen kahden kuukauden kuluessa toisen välimiehen nimeämisestä.

▼B**Yhteinen julistus sopimuksen 70 artiklasta**

1. Sopimuspuolet sopivat, että sopimusta tulkittaessa ja sovellettaessa tämän sopimuksen 70 artiklassa tarkoitetuilla erityisen kiireellisillä tapauksilla tarkoitetaan toisen tai molempien sopimuspuolten aiheuttamaa sopimuksen olennaista rikkomista. Sopimuksen olennainen rikko minen käsittää:

— sopimuksen hylkäämisen, jos se ei ole perusteltua kansainvälisen lainsäädännön yleisten säännösten perusteella,

— sopimuksen 2 artiklassa tarkoitettujen sopimuksen olennaisten osien rikkomisen.

2. Sopimuspuolet sopivat, että 70 artiklassa tarkoitettut asialliset toimenpiteet ovat toimenpiteitä, joita toteutetaan kansainvälisen lainsäädännön mukaisesti. Jos sopimuspuoli toteuttaa toimenpiteen erityisen kiireellisessä tapauksessa 70 artiklan mukaisesti, toinen sopimuspuoli voi aloittaa menettelyn riidan ratkaisemiseksi.

▼B

Yhteinen julistus tietojen suojaamisesta

Sopimuspuolet sopivat, että tietojen suojaaminen varmistetaan kaikilla aloilla, joihin liittyy henkilötietojen vaihtoa.



Yhteinen julistus Palestiinan teollisuuden tukiohjelmasta

Sopimuspuolet sopivat, että tukiohjelma, jonka tarkoituksena on tukea ja kehittää Palestiinan teollisuuden tuotantokykyä, käynnistetään Palestiinan teollisuuden hyväksi.

Yhteisö tarjoaa Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaisyrittäjille mahdollisuuden osallistua uusien yritysten käynnistämiseen tarkoitettuun rahoitukseen ja pääomarahoitukseen. Tähän kuuluu EC Investment Partners -rahoitusvälinettä (ECIP) koskeva ohjelma, jolla tuetaan yritysten käynnistämiskustannuksia, kuten esitutkimuksiin osoitettu tuki ja tekninen tuki sekä joissakin tapauksissa yhteisyritysten rahoitus. Lainarahoitusta tarjotaan myös erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille Palestiinan kehitysrahaston hallinnoimasta uudistuvasta rahastosta yhteisön myöntämien avustusten perusteella. Euroopan investointipankki tarjoaa laina- ja riskipääomarahoitusta palestiinalaisyrittäjille paikallisten pankkien välityksellä.

Yhteisö on perustanut Länsirannan ja Gazan alueella yksityisen kehityksen keskuksen tarjotakseen tukea, koulutusta ja neuvontapalveluja Palestiinan teollisuudelle yritysten käynnistämisen ja suunnittelun, liikkeenjohdon, liikestrategioiden ja markkinoinnin alalla.

Yhteisö tunnustaa, että Palestiinan teollisuuden on etsittävä markkinoita ulkomailta. Tästä syystä tällä sopimuksella sallitaan Palestiinan teollisuustuotteiden tuliton pääsy Euroopan yhteisön markkinoille. Näin ollen Palestiinan yrityskeskus ja sen yhteydessä toimiva eurotiedotuskeskus voivat edistää ja helpottaa Euroopan ja Palestiinan teollisuuden välisten yhteyksien solmimista ja yhteisyritysten perustamista kumppanuusohjelmien avulla (eurokumppanuus, MED-kumppanuus ja MED-Entreprise) ja useilla muilla tavoilla (kuten BC-NET ja BRE-verkot), joiden käyttö on ajan mittaan mahdollista.

Yhteisö tunnustaa myös, että Palestiinan teollisuus on kärsinyt talouden perusrakenteen puuttumisesta. Ottaen huomioon, että osa tästä avusta voidaan antaa Palestiinan teollisuuden tukemiseksi sen avun yhteydessä, jota yhteisö antaa Länsirannan ja Gazan alueen tukemiseksi, yhteisö ottaa huomioon palestiinalishallinnon esittämät pyynnöt, että osa näistä varoista voidaan käyttää avustuksina ja lainoina talouden olennaisten infrastruktuurien kunnostamiseen.

Tämän sopimuksen mukaisesti harjoitettavan taloudellisen yhteistyön yhteydessä sopimuspuolet vaihtavat määräajoin näkemyksiään määrittääkseen, kuinka tässä julistuksessa tarkoitetut tukijärjestelyt sekä muut mahdollisesti myöhemmin käyttöön otettavat järjestelyt voidaan tehokkaimmalla tavalla yhdistää, jotta Palestiinan teollisuutta voidaan tukea parhaalla mahdollisella tavalla.

▼B

Yhteinen julistus Andorran ruhtinaskunnasta

1. Palestiinalaishallinto hyväksyy Andorran ruhtinaskunnan alkuperätuotteet, jotka kuuluvat harmonoidun järjestelmän 25—97 ryhmiin, tämän sopimuksen mukaisiksi yhteisön alkuperätuotteiksi.
2. Pöytäkirjaa N:o 3 sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittujen tuotteiden alkuperäaseman määrittämiseksi.

▼ B

Yhteinen julistus San Marinon tasavallasta

1. Palestiinalaishallinto hyväksyy San Marinon tasavallan alkuperätuotteet tämän sopimuksen mukaisiksi yhteisön alkuperätuotteiksi.
2. Pöytäkirjaa N:o 3 sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittujen tuotteiden alkuperäaseman määrittämiseksi.

▼ M1

▼B

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUKSET

Julistus alkuperäkumulaatiosta

Jos palestiinalaishallinto ja yksi tai useampi Välimeren alueen maa tekee poliittisen kehityksen mukaisesti keskinäisiä vapaakauppasopimuksia, Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan alkuperäkumulaatiota kyseisiä maita koskevissa kaupan järjestelyissään.

▼ M3**YHTEINEN JULISTUS TERVEYS-****JA KASVINSUOJELUKYSYMYKSIIN LIITTYVIÄ ESTEITÄ TAI
KAUPAN TEKNISIÄ ESTEITÄ KOSKEVA YHTEISTYÖ**

Osapuolet ratkaisevat kaikki tämän sopimuksen täytäntöönpanoa haittaavat ongelmat, erityisesti terveys- ja kasvinsuojelukysymyksiin liittyvät esteet tai kaupan tekniset esteet, nykyisin hallinnollisin järjestelyin. Tulokset ilmoitetaan asianomaisille alakomiteoille ja sekakomitealle. Osapuolet sitoutuvat tutkimaan ja ratkaisemaan tällaiset tapaukset sovinnollisessa hengessä mahdollisimman nopeasti sovellettavien lakiansa mukaisesti ja WTO:n, OIE:n, IPPC:n ja Codex Alimentariuksen standardien mukaisesti.